

D

P. FREMONT
A. BALLARIN
F. AJAKA

LE BELC
éléments pour
une histoire

1.1.
E



SORTI DES COLLECTIONS

<u>INTRODUCTION</u>	p. 2
<u>I) HISTOIRE DU BELC</u>	p. 4
a) Chronologie	
b) Panorama de la recherche	p. 8
- Présentation	
- Bibliographie générale	p. 11
c) Annuaire des permanents et anciens permanents	p. 44
<u>II) GLOSSAIRE</u>	p. 50
<u>III) ANNEXES</u>	
a) Annexe I : le BELC et le CREDIF, deux organismes complémentaires (<u>Le français dans le monde</u> , 1965).	p. 52
b) Annexe II : Le mandat du BELC.	p. 58
c) Annexe III : les statuts de l'Association pour l'étude des moyens d'enseignement et de diffusion de la langue française.	p. 59
d) Annexe IV : liste des anciens "stagiaires longs".	p. 62
e) Annexe V : le programme de premier stage court (Août 1960).	p. 72
f) Annexe VI : aux origines de la revue <u>Le français dans le monde</u> (A. Reboullet).	p. 76
g) Annexe VII : le centre de documentation migrants (J.P.Tauvel).	p. 84
h) Annexe VIII : à propos du dix-huitième (J.L.Dubos).	p. 88
<u>IV) BIBLIOGRAPHIE</u>	p. 92

INTRODUCTION

Bien que ce travail ne soit pas une étude de type universitaire, il était nécessaire de réunir un maximum d'informations factuelles, pour garantir à cette recherche, grâce à des sources d'information variées et fiables (c'est-à-dire vérifiables), le sérieux qui doit s'attacher à une entreprise qui souhaite à la fois relater des faits et les interpréter dans leur devenir.

Cela a conduit l'équipe de stagiaires à pousser ses investigations dans quatre directions :

- _ Les témoignages
- _ Le dépouillement d'archives
 - + pour la recherche
 - + pour la formation
- _ La constitution d'un annuaire
- _ La collecte de documents

Dans chacun de ces cas, le travail des stagiaires a donc dépendu de facteurs dont la maîtrise lui échappait en partie:

- _ La disponibilité des témoins sollicités (témoignages, annuaire).
- _ L'importance du corpus à traiter (programmes de formation ; productions et recherche).
- _ La collecte de documents dispersés (histoire de l'institution).

Concrètement, cela signifie que le présent document n'est pas un travail achevé mais se présente sous la forme d'un "état de la recherche" qui, pour chacun des domaines concernés,

précise la nature des instruments d'analyse utilisés, présente, à titre d'illustration, plusieurs exemplaires des fiches qui ont été élaborées et qui sont en cours d'exploitation et/ou d'utilisation, dresse un rapide panorama de la question traitée, tel que le permet l'information actuellement disponible.

Nous avons pris le parti de ne pas exploiter pour le moment le corpus des entretiens dont nous disposons, nous réservant de le faire au moment de la confection du document dans sa version définitive.

L'ensemble des instruments d'investigation ayant été élaborés et déjà mis en oeuvre, la brochure devrait pouvoir aboutir sous sa forme définitive dans le courant de l'année scolaire 88/89 ; elle pourra bénéficier des éventuelles remarques que cette maquette pourra susciter.

HISTOIRE DE L'INSTITUTION

Dans cette partie, seuls les faits principaux concernant l'histoire du BELC seront rapportés, avec un minimum de commentaires. L'information ainsi réunie sera complétée par les documents ou par les témoignages qui lui correspondent et qui permettront ainsi de lui donner plus de relief et plus de vie (Les documents seront signalés par un astérisque).

1959 :

Création du Bureau d'Etude et de Liaison pour l'enseignement du français dans le monde ; à la suite d'une mission effectuée au Mexique en 1958 pour le compte du C.E.F.E. (qui ne s'appellera CREDIF qu'une année plus tard), Guy Capelle remet à Roger Seydoux, alors Directeur Général des Affaires Culturelles et Techniques, un rapport qui contient un certain nombre de suggestions et de propositions pour la création d'un organisme qui aurait pour tâche de préparer et d'encadrer les professeurs détachés, remplissant ainsi un rôle complémentaire à celui du CREDIF (cf. en annexe I, le document élaboré en 1965, conjointement par le BEL et le CREDIF, pour souligner cette complémentarité).

1960 :

le BEL fonctionne comme service technique d'une association (cf. en annex II, le "mandat du BEL"), "l'association pour l'étude des moyens d'enseignement et de diffusion de la langue française" ; son assemblée générale constitutive s'est tenue le 12 / 01 / 60 au siège de la Direction de la Coopération avec l'Etranger et la Communauté, sous la présidence de Monsieur Roger Seydoux. Initialement, cette association devait s'appeler "Association pour la Diffusion du Français dans le Monde" ; cette appellation n'a finalement pas été retenue en raison de sa trop grande ressemblance avec le sous-titre de l'Alliance Française (Association Nationale pour la Propagation de la Langue Française).

Les statuts (cf. annexe IV) sont déposés le 4 Mars 1960 ; l'association est mentionnée au journal officiel n° 63 des 14 et 15 Mars 1960.

Son siège social est le 13 rue du Four, au troisième étage, dans le sixième arrondissement, dans des locaux qui appartiennent à l'I.P.N. (Institut Pédagogique National).
L'année 1960 est importante dans la mesure où :

_ le premier stage long des "Orienteurs Pédagogiques" se met en place, avec deux stagiaires : MM. Milou et Damoiseau (cf. en annexe V, la liste des anciens stagiaires longs).

_ le premier stage d'été est organisé à Besançon, avec la participation du CREDIF (le CEFE est devenu le CREDIF le 13 / 10 / 59), et celle du CREC (Centre de Recherches pour l'Enseignement de la Civilisation, fondé par Guy Michaud en 1960). Ces stages auront lieu à Besançon jusqu'en 1968, sur la base d'un partenariat entre les organismes concernés (BELC et CREDIF) ; à partir de 1969, le BELC deviendra seul maître d'oeuvre de son stage d'été qui se déroulera successivement à Aix-en-Provence (1969 à 1971), Grenoble (1971 à 1973), Marseille-Luminy (1978 à 1980), et Saint-Nazaire (1974 à 1978 et 1980 à 1988) ; cf. en annexe VI le programme du premier stage court.

1961 à 1964 :

Le BEL s'organise et se structure autour de son directeur Guy Capelle :

_ parution du premier numéro de la revue le Français dans le Monde (1er Mai 1961), sous l'impulsion de son rédacteur en chef André Reboullet (cf. en annexe VII un texte d'André Reboullet à ce sujet)

_ le BEL s'installe dans les locaux de la rue Lhomond (26 Novembre 1962)

_ l'équipe de permanents se structure et s'agrandit :

+ 25 permanents en 1963 (dont 2 personnes à la documentation et 8 au secrétariat)

+ 30 permanents en 1964 (dont 3 personnes à la documentation et 9 au secrétariat)

+ 33 permanents en 1965 (dont 3 personnes à la documentation, 8 au secrétariat, 2 à la reprographie et 1 pour les moyens audio-visuels)

_ des initiatives importantes émanent du BEL :

+ colloque de linguistique au CIEP de Sèvres en Décembre 1961,

+ contribution à la création de l'AILA (Association Internationale de Linguistique Appliquée) à Stockholm,

+ organisation à Besançon du premier séminaire européen de linguistique appliquée, sous l'égide de l'association française de linguistique appliquée, présidée par Monsieur A. Culliolli.

1965 :

c'est une année charnière dans l'histoire de l'institution :

_ Guy Capelle est remplacé par Denis Girard, qui était directeur-adjoint depuis 1963. Dans le rapport d'activités de 1965, on peut lire ces lignes, qui résument bien l'apport du fondateur de l'institution : "non seulement il a créé, organisé et développé le BEL, mais il l'a marqué de son esprit. Il est à souhaiter que le BEL reste fidèle à ce dynamisme qui pouvait parfois sembler agressif, à cette nuance d'irrespect pour tout ce qu'il soupçonnait d'être inutile, périmé ou improductif, à cette

curiosité inlassable à l'égard de tout ce qu'il estimait pouvoir servir une cause à laquelle il croyait passionnément." ; Francis Debyser, de son côté, vient d'entrer comme directeur-adjoint.

le BEL devient le BELC : le statut du BEL, service technique d'une association loi 1901, présentait un certain nombre d'inconvénients de type administratif (gestion, recrutement, statut de certains personnels...) ; il est donc rattaché au CIEP, comme section spécialisée de celui-ci ; par la même occasion, il fusionne avec le CREC de Guy Michaud. Le décret portant mention de ce nouvel organisme est signé le 9 Mars 1966 ; l'association qui avait initialement permis son existence sera dissoute le 16 Janvier 1967, à l'occasion de sa dernière assemblée générale.

les stages d'orienteurs prennent de l'importance ; dès l'année scolaire 1964 /1965, des stagiaires étrangers sont associés aux stagiaires français (2 français et 3 étrangers en 64/65, 3 français et 5 étrangers en 65/66).

1967 :

Départ de Denis Girard ; Francis Debyser le remplace à la tête du BELC, assisté par Jean Llassera dans les fonctions de directeur-adjoint.

A partir de 1967, les stages annuels prennent des proportions beaucoup plus importantes, avec une période transitoire en 67/68 où coexistent deux types de stages : un stage de six mois (quinze stagiaires), et un stage d'un an (six stagiaires) ; de 1967 à 1970, le nombre de stagiaires s'accroît progressivement, la majorité de ceux-ci étant étrangers.

1968 :

c'est une année importante dans la vie du BELC, en raison des transformations profondes qui vont affecter son mode de fonctionnement interne.

Sans vouloir entrer dans les détails, disons simplement qu'à partir de cette date, l'ensemble des permanents prend une part active à la définition des objectifs et des besoins de l'institution grâce à un certain nombre d'instances d'information et de concertation : les Assemblées Générales, ouvertes à l'ensemble des permanents ; le Comité Directeur, constitué de membres élus qui sont associés aux décisions que doit prendre la direction du BELC ; des Commissions diverses, regroupant généralement des chercheurs d'une même spécialité, ou de plusieurs spécialités, dans une approche inter-disciplinaire. Cette habitude de l'information constante et de la concertation a profondément modelé ce que l'on pourrait appeler l'esprit de la maison, et si les structures mises en place se sont peu à peu réduites (disparition, dans les faits, du comité directeur en 77/78), l'esprit qui avait présidé à leur instauration est resté vivace.

A partir de cette date, le BELC possède l'ensemble de ses caractéristiques administratives et a fixé l'ensemble de ses pratiques ; son histoire a davantage tendance à s'identifier à l'évolution de la recherche, de la production et de la formation, abordés par ailleurs dans cette étude.

Pour ce qui est de la vie de l'institution, nous ajouterons les éléments suivants:

1972 : Jean-Claude Mothe remplace Jean Llassera comme directeur-adjoint.

1973 : Création, auprès du BELC, d'un "centre de documentation pour la formation des travailleurs migrants et de leur famille" (cf. en annexe VIII, le témoignage de J.P. Tauvel à son sujet) ; ce centre est rattaché au C.N.D.P. en 1977, lorsque l'I.N.R.D.P. (Institut National de Recherche et de Documentation Pédagogique) se transforme en deux organismes distincts : le C.N.D.P. et l'I.N.R.P.

1978 : Création, dans le cadre du stage long, du poste de "dix-huitième"; cette initiative était devenue nécessaire en raison de la croissance de l'effectif des stagiaires et du poids que leur gestion entraînait pour l'équipe de permanents (cf. en annexe IX, ce qu'en dit J.L. Dubos, premier stagiaire à avoir assumé cette fonction).

1987 : Le CIEP, organisme auquel le BELC est rattaché depuis 1966, devient un établissement public autonome à caractère administratif ; il ne dépend donc plus de l'I.N.R.P. comme c'était le cas jusqu'à présent. A cette occasion, F. Debyser est devenu Directeur-adjoint du CIEP, J.Cl. Mothe est devenu Directeur du BELC et Cl. Olivieri a été nommé Directeur-adjoint.

RECHERCHE

Dans cette section, nous nous sommes efforcés d'élaborer un outil de travail, jusqu'alors inexistant, qui permette d'obtenir une vue d'ensemble des productions du BELC et, par voie de conséquence, d'appréhender l'évolution de la recherche au cours des 27 dernières années.

I) Organisation du classement

Afin de le rendre opératoire et évolutif, ce classement a été fait sur ordinateur à partir d'une fiche descriptive type, qui permet :

- _ de caractériser l'ouvrage recensé à partir de paramètres différents qui autorisent différentes sortes de regroupements :
 - + par ordre alphabétique auteur,
 - + par année,
 - + par rubriques (mots-clés permettant de caractériser la thématique de l'ouvrage).

- _ de compléter, au fur et à mesure, le fichier ainsi constitué, soit en introduisant de nouvelles données dans la fiche (par exemple, le nombre d'exemplaires vendus par année), soit en ajoutant d'autres ouvrages au fur et à mesure de leur publication

II) Document de synthèse

A partir des informations recensées, un tableau récapitulatif a été dressé, qui regroupe et classe les ouvrages par rubrique et par année.

1) Les entrées du tableau :

Les quinze entrées retenues ont été organisées autour de trois grands axes :

- _ la méthodologie et ses dérivés : d'une part les produits finis destinés à un usage scolaire (méthodes et outils méthodologiques), d'autre part les produits expérimentaux destinés à la formation des enseignants (techniques pédagogiques et expériences pédagogiques).

- _ la recherche en linguistique et en linguistique appliquée, qui regroupe la linguistique, la didactique des langues, la psycho-pédagogie et la socio-pédagogie.

- _ les outils documentaires élaborés à l'intention des professeurs de français ou des chercheurs : enquêtes, guides, périodiques (seuls ont été recensés les titres des publications périodiques, sans mentionner le nombre de numéros parus pour

chacune d'elles), bibliographies, comptes-rendus, listes d'adresses (les documents recensés n'ont pu être situés quant à leur date de parution : cela entraîne donc une apparente contradiction entre le total des titres (5) et le détail de ceux-ci par année (inexistant).

2) le corpus :

Le recensement se voulait exhaustif ; toutefois certaines publications n'ont pu être intégrées à la bibliographie pour diverses raisons :

_ existence de la fiche mais l'ouvrage correspondant manque dans les rayons.

_ inversement, certaines brochures existent, mais n'ont pas de fiche ; il s'agit, dans la majorité des cas, de travaux réalisés en fin de stage par les stagiaires "longs".

_ ouvrages mentionnés dans les bibliographies partielles des rapports d'activités et dont il n'existe trace ni dans les fichiers, ni dans les rayons.

3) Commentaire

_ Une production importante : plus de 250 ouvrages recensés

_ Une grande diversité des thèmes abordés et des centres d'intérêt traités.

_ Des domaines de recherche prépondérants : la méthodologie, les outils pédagogiques, la linguistique, qui font à la différence des autres domaines, l'objet de publications régulières.

En l'état actuel du classement, le tableau ne nous permet pas d'affiner davantage les thèmes qui ont fait l'objet d'une recherche privilégiée à telle ou telle époque de la vie de l'institution.

Toutefois, ce classement est en cours de perfectionnement, avec l'introduction de sous-catégories ; par exemple, pour méthodologie, des sous-catégories telles que , animation, civilisation, lecture/écriture ; ou encore, avec des précisions concernant le public (par exemple, public hispanophone, public migrant...etc.)

_ Des "moments" de la recherche : il est ainsi intéressant de noter que les productions dans le domaine linguistique, s'interrompent quasiment en 1977 ; que d'autres domaines, tels que la psycho-pédagogie ou la socio-pédagogie ne font l'objet que de publications ponctuelles ; que certaines années sont plus productives que d'autres : ainsi, par exemple, de 66 à 69, de 75 à 76, de 80 à 81, depuis 84.

Il ne s'agit pour le moment que de simples constatations ; elles ne tireront tout leur sens que confrontées à d'autres données, telles que l'étude de la formation ou de l'institution.

ILLUSTRATION DE L'ÉVOLUTION DES PUBLICATIONS DU BELC.

RUBRIQUE	ANNEE																				TOTAL							
	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980		1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987
Méthodologie	-	2	1	1	4	4	7	3	6	1	2	1	1	2	1	2	1	2	1	6	9	5	3	4	-	6	1	76
Outils pédagogiques	-	-	-	-	-	1	-	1	-	1	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	1	-	1	-	-	8
Méthodes	1	1	1	3	4	2	1	3	1	-	2	7	1	2	1	14	3	1	1	3	4	1	-	3	5	7	8	80
Techniques pédagogiques	-	-	2	1	1	-	-	2	-	-	-	1	1	-	-	-	1	1	-	-	1	1	-	1	-	1	1	15
Expériences pédagogiques	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-	-	1	-	-	-	3
Linguistique	1	1	-	1	1	4	3	2	2	1	3	-	-	1	3	1	-	-	-	2	-	-	-	-	-	-	-	26
Didactique des langues	-	-	-	1	-	1	-	1	2	-	-	-	-	1	-	-	-	-	2	-	-	-	-	-	-	-	-	8
Psycho-pédagogie	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2
Sociopédagogie	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	4
Enquêtes	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	1	1	-	-	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	-	6
Guides	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	2
périodiques ⁽¹⁾	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	4
Bibliographies ⁽²⁾	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	1	1	2	1	2	2	3	2	-	15
Compte-rendu	-	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	1	-	1	-	5
Listes d'adresses ⁽²⁾	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5
TOTAL	2	6	4	7	10	13	11	12	12	6	7	12	4	7	8	17	5	4	6	13	21	8	7	12	9	17	10	258

1-Le total réfère au nombre de périodiques publiés ou co-édités par le Belc
2-cl. liste de publication 1987

- BEL 1961 LINGUISTIQUE
LA SYNTAXE VIETNAMIENNE
46 p., multigr., recto.
DOCUMENTATION
- BEL 1961 OUTILS PEDAGOGIQUES
LEON P. LEON M.
EXERCICES PRATIQUES DE PRONONCIATION FRANCAISE DESTINES AUX
ETUDIANTS LAOTIENS
DOCUMENTATION
- BEL 1962 LINGUISTIQUE
COMPANYS E.
LES PREPOSITIONS ESPAGNOLES "POR" ET "PARA" ET LES PREPOSITIONS
FRANCAISES "PAR" ET "POUR"
28 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BEL 1962 METHODOLOGIE
COMPANYS E.
PHONETIQUE ET PHONOLOGIE FRANCAISES POUR ANGLOPHONES
41 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BEL 1962 METHODOLOGIE
COMPANYS E.
PHONETIQUE FRANCAISE POUR HISPANOPHONES
X-223 p., fig.
DOCUMENTATION
- BEL 1962 OUTILS PEDAGOGIQUES
CARAMELLA J.
POESIE. UTILISATION PEDAGOGIQUE POUR L'ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS
non paginé, multigr.
DOCUMENTATION
- BEL 1963 METHODOLOGIE
COMPANYS E.
NOTIONS PRELIMINAIRES D'INITIATION A LA PHONETIQUE CORRECTIVE
27 p., ill., fig., tabl.
DOCUMENTATION
- BEL 1963 OUTILS PEDAGOGIQUES
COMPANYS E.
L'EXPRESSION DU FUTUR EN FRANCAIS
16 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BEL 1963 TECHNIQUES PEDAGOGIQUES
COMPANYS E.
LES ENREGISTREMENTS MAGNETIQUES ET LEURS REFERENCES
13 p., multigr., fig., tabl.
DOCUMENTATION

- BEL 1963 TECHNIQUES PEDAGOGIQUES
COMPANYS E.
MAGNETOPHONES SPECIAUX POUR L'ENSEIGNEMENT ET LA LINGUISTIQUE
CONSTRUITS D'APRES LES ETUDES DU BEL
10 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BEL 1964 LINGUISTIQUE
COMPANYS E.
LES FICHES LEXICOGRAPHIQUES DU BEL
3 p., 1 fiche
DOCUMENTATION
- BEL 1964 TECHNIQUES PEDAGOGIQUES
COMPANYS E.
CARACTERISTIQUES REQUISES POUR LES INSTALLATIONS DES
LABORATOIRES DE LANGUES
13 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BEL 1965 LINGUISTIQUE
COMPANYS E. HARVEY D.
COMPARAISON ENTRE LE FRANCAIS ET DIFFERENTES VARIETES D'ARABE
DIALECTAL (de Syrie et de Tunisie)
s.p.
DOCUMENTATION
- BEL 1965 METHODOLOGIE
COMPANYS E.
NOTES DE PHONETIQUE SUPRASEGMENTALE EN VUE DE L'ENSEIGNEMENT
DU FRANCAIS
30-IV p., multigr., bibliogr.
DOCUMENTATION
- BEL 1965 METHODOLOGIE
COMPANYS E. GALISSON R.-
PHONETIQUE FRANCAISE POUR ITALOPHONES
s.p., multigr.
DOCUMENTATION
- BEL 1965 OUTILS PEDAGOGIQUES
COMPANYS E.
ECHANTILLONNAGE D'EXERCICES DE PHONETIQUE FRANCAISE POUR LE
LABORATOIRE DE LANGUES
42 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BEL 1965 OUTILS PEDAGOGIQUES
COMPANYS E.
IL FAUT
11 p., multigr.
DOCUMENTATION

- BEL 1965 OUTILS PEDAGOGIQUES
COMPANYS E.
LES POSSESSIFS FRANCAIS
28p., multigr.
DOCUMENTATION
- BEL/CREDIF 1962 COMPTE-RENDU
ASPECTS PSYCHO-PEDAGOGIQUES DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS
COMME LANGUE ETRANGERE -JOURNEES D'ETUDES-
56 p., multigr., recto
DOCUMENTATION
- BEL/CREDIF 1963 COMPTE-RENDU
RECHERCHE UNIVERSITAIRE ET ENSEIGNEMENT DU FLE
JOURNEES D'ETUDES DES 21-23 DECEMBRE 1961
148 p.,
DOCUMENTATION
- BEL/UNIVERSITE STRASBOURG 1962 COMPTE-RENDU
COMPTE-RENDU DU COLLOQUE SUR LES MOYENS D'ENQUETE ET DE LA
DIFFUSION DU VOCABULAIRE. PROJETS 10...
58 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1964 DIDACTIQUE DES LANGUES
FRANCOIS F.
STRUCTURES PERCEPTIVES ET STRUCTURES LINGUISTIQUES
8 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1964 OUTILS PEDAGOGIQUES
COMPANYS E. FRANCOIS F. TROUTOT M.
TANP VOYELLES, TANP CONSONNES
(versions 1 et 2)
2 bandes magnétiques avec livret d'accompagnement
EN VENTE
- BELC 1964 OUTILS PEDAGOGIQUES
FRANCOIS F.
TESTS POUR INSTITUTEURS BRITANNIQUES
1 bande magnetique avec un livret d'accompagnement
EN VENTE
- BELC 1965 METHODOLOGIE
COMPANYS E.
ELEMENTS DE PHONETIQUE CORRECTIVE
90-VII p., ill., multigr.
EN VENTE

- BELC 1965 TECHNIQUES PEDAGOGIQUES
COMPANYS E.
LES BANDES MAGNETIQUES ET LEURS REFERENCES
NORMES DU BELC
23 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1966 DIDACTIQUE DES LANGUES
FRANCOIS F.
NOTIONS DE PSYCHOLINGUISTIQUE APPLIQUEE A L'ETUDE DU FLE
113 p., multigr., fig., tabl.
DOCUMENTATION
- BELC 1966 ENQUETE
GALLIET Y.
NOTES SUR LE FRANCAIS EN MILIEU SCOLAIRE AU CAMEROUN
48 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1966 LINGUISTIQUE
COMPANYS E.
L'ENONCE EN FRANCAIS MODERNE
(1ère partie)
71 p., multigr., ill.
DOCUMENTATION
- BELC 1966 LINGUISTIQUE
COMPANYS E.
SIGNIFIANT ET SIGNIFIE
30 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1966 LINGUISTIQUE
CSECSY M. WAGNER E.
DU FRANCAIS ORAL AU FRANCAIS ECRIT
ETUDE DE DIVERGENCES MORPHOLOGIQUES
105 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1966 LINGUISTIQUE
GALISSON R.
INVENTAIRE SYNTAGMATIQUE DU FRANCAIS FONDAMENTAL
(1er degré)
s.p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1966 METHODE
GALISSON R.
L'ENSEIGNEMENT DU VOCABULAIRE PAR LES TEXTES
pag. multiple, multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1966 METHODOLOGIE
DAMOISEAU R.

LA CLASSE DE CONVERSATION
Préliminaires
120 p., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1966 METHODOLOGIE
HERMAN W.

PHONETIQUE FRANCAISE POUR GERMANOPHONES
161 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1966 OUTILS PEDAGOGIQUES
PETIT O.

EXERCICES DE PRONONCIATION FRANCAISE POUR ARABOPHONES
60 p., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1967 OUTILS PEDAGOGIQUES
COMPANYS E.

EXERCICES DE LINGUISTIQUE
pag. multiple, multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1967 LINGUISTIQUE
COMPANYS E.

ACCENT, RYTHME ET INTONATION
46-IV p., multigr.
EN VENTE

BELC 1967 LINGUISTIQUE
PETIT O.

PHONETISME FRANCAIS ET PHONETISME ARABE
86 p., multigr., fig.
EN VENTE

BELC 1967 METHODOLOGIE
DEBYSER F. HOUIS M. ROJAS C.

GRILLE DE CLASSEMENT TYPOLOGIQUE DES FAUTES
30 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1967 METHODOLOGIE
GALISSON R.

L'ECHO, CINQUIEME MOMENT DE LA CLASSE DE LANGUE
32 p., ill., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1967 METHODOLOGIE
GALISSON R.

DEUX TECHNIQUES COMPLEMENTAIRES D'APPRENTISSAGE
L'ENSEIGNEMENT PROGRAMME ET LES EXERCICES SYSTEMATIQUES DE
MEMORISATION
44 p., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1967 METHODOLOGIE
GALISSON R.

L'ENSEIGNEMENT DU VOCABULAIRE DE BASE EN FLE
Compte rendu d'une thèse
29 P., multigr.
DOCUMENTATION.

BELC 1967 METHODOLOGIE
GALISSON R.

LA NOTION DE STRUCTURE
TYPOLOGIE COMPAREE DES EXERCICES STRUCTURAUX ET DES EXERCICES
LEXICAUX DE MEMORISATION
40 p., ill., multigr., bibliogr.
EN VENTE

BELC 1967 METHODOLOGIE
GALISSON R.

LE DIALOGUE DANS L'APPRENTISSAGE D'UNE LANGUE ETRANGERE
20 p., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1967 OUTILS PEDAGOGIQUES
PETIT O.

ECHANTILLONNAGE D'EXERCICES DE PRONONCIATION FRANCAISE POUR
LA CLASSE. LES VOYELLES ORALES FONDAMENTALES
46 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1968 LINGUISTIQUE
COMPANYS E.

LE SYSTEME DES INDICATEURS PERSONNELS FRANCAIS COMPARE A
L'ESPAGNOL
9 p., multigr., tabl.
DOCUMENTATION

BELC 1968 LINGUISTIQUE
GALISSON R.

LINGUISTIQUE GENERALE ET LINGUISTIQUE APPLIQUEE
7 p., multigr., tabl.
DOCUMENTATION

BELC 1968 LINGUISTIQUE
GALISSON R.

STRUCTURALISME ET FONCTION
7 p., multigr.
DOCUMENTATION

- BELC 1968 METHODE
GALISSON R.
VERS UN APPRENTISSAGE SYSTEMATISE DU VOCABULAIRE
3 vol., obl., pag. multiple, multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1968 METHODOLOGIE
FRANCOIS F.
LES TESTS DE LANGUE
66 p., multigr., tabl., graph.
DOCUMENTATION
- BELC 1968 METHODOLOGIE
PERERO M.
TRAVAUX PREPARATOIRES A L'ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS AUX
HISPANOPHONES (ébauche de comparaison grammaticale)
41 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1968 OUTILS PEDAGOGIQUES
CSECSY M. DEBYSER F.
ECHANTILLONAGE D'EXERCICES SUR LE PASSAGE DU STYLE DIRECT AU
STYLE INDIRECT
15 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1968 OUTILS PEDAGOGIQUES
DAVID J.
POESIE ET PHONETIQUE
Sélection de poèmes contemporains
s.p., multigr., bibliogr.
DOCUMENTATION
- BELC 1968 OUTILS PEDAGOGIQUES
TROUTOT M.
EXERCICES DE PRONONCIATION FRANCAISE POUR ELEVES THAILANDAIS
69 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1968 TECHNIQUES PEDAGOGIQUES
COMPANYS E.
INTRODUCTION AUX MOYENS AUDIO-VISUELS POUR L'ENSEIGNEMENT
DES LANGUES
22 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1968 TECHNIQUES PEDAGOGIQUES
COMPANYS E.
LES LABORATOIRES DE LANGUE
4 vol., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1969 DIDACTIQUE DES LANGUES
COMPANYS E.

LE CONTENU DES LANGUES VIVANTES
38 p., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1969 DIDACTIQUE DES LANGUES
GALISSON R.

PETIT LEXIQUE D'INITIATION A LA LINGUISTIQUE APPLIQUEE
125 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1969 LINGUISTIQUE
CALVET L.J.

PROGRAMME DE SYNTAXE POUR MONITEURS AFRICAINS
2 vol. multigr.: UNITES LINGUISTIQUES/FONCTIONS ET PROCEDES, 115 p.;
ENONCE MINIMUM/EXPANSIONS, 115-213 p.
DOCUMENTATION

BELC 1969 LINGUISTIQUE
FRANCOIS F.

MANUEL PROGRAMME DE PHONETIQUE FRANCAISE DESTINE AUX
MONITEURS AFRICAINS
2 vol., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1969 METHODOLOGIE
CALVET L.J.

ETUDE CONTRASTIVE DE LA SYNTAXE DE LA PHRASE SIMPLE EN ARABE
ET EN FRANCAIS
18 p., multigr., tabl.
DOCUMENTATION

BELC 1969 METHODOLOGIE
CALVET L.J. CALLAMAND M. TROUTOT M. ROUVIERE D.

LES MICRO-CONVERSATIONS
(fasc. II)
63 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1969 METHODOLOGIE
CSECSY M.

PROBLEMES DE L'APPRENTISSAGE DU FRANCAIS CHEZ DES ELEVES DE
LANGUE HONGROISE
62 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1969 METHODOLOGIE
DEBYSER F.

CONSEILS PEDAGOGIQUES A L'INTENTION DES PROFESSEURS DE
FRANCAIS EN THAILANDE
(difficultés phonétiques des élèves thaïlandais)
39 p., multigr., tabl.
EN VENTE

- BELC 1969 METHODOLOGIE
ROJAS C.
LES MICRO-CONVERSATIONS
(fasc.I)
9 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1969 METHODOLOGIE
ROUVIERE D.
PHONETIQUE FRANCAISE POUR ETUDIANTS MALAIS
122 p., multigr., tabl.
DOCUMENTATION
- BELC 1969 OUTILS PEDAGOGIQUES
DAVID J.
PROJET DE DICTIONNAIRE FRANCAIS FONDAMENTAL POUR L'AFRIQUE
ANGLOPHONE
pag. multiple, multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1969 SOCIOPEDAGOGIE
CALVET L.J.
DYNAMIQUE DES GROUPES ET PEDAGOGIE
pag. multiple, multigr., tabl., bibliogr.
DOCUMENTATION
- BELC 1970 GUIDE
DAVID J.
PROJET DE GUIDE POUR L'ENSEIGNEMENT DU FLE EN AFRIQUE
(préparé pour le compte de l'UNESCO)
2vol., 361-XXXVII p., multigr., ill.
DOCUMENTATION
- BELC 1970 LINGUISTIQUE
CAPELLE J.
MANUEL PROGRAMME D'INTRODUCTION A LA PHONETIQUE ET A LA
PHONOLOGIE DU FRANCAIS
3 vol.: TRANSCRIPTION PHONETIQUE ; ARTICULATION ; PHONOLOGIE
EN VENTE
- BELC 1970 METHODE
SIXIEME VIVANTE
15 dossiers avec 3 dossiers d'exercices
EN VENTE
- BELC 1970 METHODOLOGIE
GALISSON R.
ANALYSE SEMIQUE,ACTUALISATION SEMIQUE ET APPROCHE DU SENS EN
METHODOLOGIE
20 p., multigr.
DOCUMENTATION

- BELC 1970 PSYCHO-PEDAGOGIE
CHARLOT M.
ELEMENTS DE PSYCHO-PEDAGOGIE
65 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1970 PSYCHO-PEDAGOGIE
FOURCADE R.
DYNAMIQUE DE GROUPE. STRUCTURALISME ET PEDAGOGIE
SCHEMAS DE RELATIONS DANS LE GROUPE-CLASSE
40 p., multigr., schémas, bibliogr.
DOCUMENTATION
- BELC 1971 LINGUISTIQUE
COMBE N. LE GOFFIC P.
LISTE DES CONSTRUCTIONS DES VERBES OPERATEURS DU FRANCAIS
FONDAMENTAL 1
32 p., multigr., tabl.
DOCUMENTATION
- BELC 1971 LINGUISTIQUE
GADIOT P.
REPERTOIRE DE PHRASES ETABLI D'APRES LES TABLEAUX DES VERBES
ENTRANT DANS DES CONSTRUCTIONS COMPLETIVES
(verbes du tableau 9)
104 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1971 METHODOLOGIE
DEBYSER F. COSTE D. LLASERA
L'ENSEIGNEMENT DE LA CIVILISATION
DOCUMENTATION
- BELC 1971 OUTILS PEDAGOGIQUES
DOSSIERS EXPERIMENTAUX POUR L'ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS AU
NIVEAU II (dossiers A, B, C, D, E, F)
128 p., 1 cassette
EN VENTE
- BELC 1971 OUTILS PEDAGOGIQUES
LANGUE ET CIVILISATION
Niveau II. 12 dossiers pour la classe avec exploitation de
documents sonores
XIII-93 p., 1 cassette
EN VENTE
- BELC 1972 ENQUETE
ENQUETE SOCIO-LINGUISTIQUE SUR ORLEANS
80 p.
DOCUMENTATION

- BELC 1972 OUTILS PEDAGOGIQUES
CALLAMAND M.
LECONS D'INTONATION POUR LE LABORATOIRE
niveau avancé
79 p., encart pour le professeur
DOCUMENTATION
- BELC 1972 METHODE
CINQUIEME VIVANTE
15 dossiers avec bandes dessinées; en complément: 1 mémento
de grammaire pour l'analyse (24 p.)
EN VENTE
- BELC 1972 METHODOLOGIE
DEBYSSER F.
LE LEXIQUE DES CONSTRUCTIONS VERBALES
(avant propos de M.GROSS)
39 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1972 OUTILS PEDAGOGIQUES
CHARLOT M. FIRMIN F.
ELEMENTS DE CIVILISATION LIES A LA PRATIQUE DE LA LANGUE
VIN CUISINE MODE
133 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1972 OUTILS PEDAGOGIQUES
ELEMENTS DE CIVILISATION LIES A LA PRATIQUE DE LA LANGUE
LA FEMME EN FRANCE
57 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1972 OUTILS PEDAGOGIQUES
ELEMENTS DE CIVILISATION LIES A LA PRATIQUE DE LA LANGUE
L'IMMOBILIER
79 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1972 OUTILS PEDAGOGIQUES
ELEMENTS DE CIVILISATION LIES A LA PRATIQUE DE LA LANGUE
LES TRAVAILLEURS ETRANGERS
69 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1972 OUTILS PEDAGOGIQUES
ELEMENTS DE CIVILISATION LIES A LA PRATIQUE DE LA LANGUE
L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE EN FRANCE
40 p., multigr.
DOCUMENTATION

- BELC 1972 OUTILS PEDAGOGIQUES
ELEMENTS DE CIVILISATION LIES A LA PRATIQUE DE LA LANGUE
UNE VIE DE FAMILLE
pag. multiple, multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1972 OUTILS PEDAGOGIQUES
ELEMENTS DE CIVILISATION LIES A LA PRATIQUE DE LA LANGUE
LE THEATRE
75 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1972 OUTILS PEDAGOGIQUES
ELEMENTS DE CIVILISATION LIES A LA PRATIQUE DE LA LANGUE
LES FRANCAIS ET LE TEMPS
130 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1972 SOCIOPEDAGOGIE
CONTASSOT Y. DEBYSER F. ...
INVENTAIRE DES VARIABLES DANS UN PROJET D'INTERVENTION
PEDAGOGIQUE
19 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1972 TECHNIQUES PEDAGOGIQUES
WEISS F.
MICRO-ENSEIGNEMENT ET FORMATION DES PROFESSEURS DE LANGUE
VIVANTE
33-XII p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1973 ENQUETE
CALVET J.L. LAMY Y. BOYELDIEU P. ...
LE FRANCAIS SCOLAIRE EN AFRIQUE NOIRE FRANCOPHONE:
QUESTIONNAIRE, ENQUETE
275 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1973 METHODOLOGIE
LAMY A.
PROPOSITIONS D'OUTILS POUR UNE GRAMMAIRE DU FLE
LINGUISTIQUE EN METHODOLOGIE
35 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1973 OUTILS PEDAGOGIQUES
ELEMENTS DE CIVILISATION LIES A LA PRATIQUE DE LA LANGUE
LA POLITIQUE EN FRANCE
60 p., multigr., ill.
DOCUMENTATION

- BELC 1973 TECHNIQUES PEDAGOGIQUES
ESTRADE C.
LE SCHEMA DU TABLEAU DANS LA CLASSE DE LANGAGE
279 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1974 ENQUETE
SEIZE QUESTIONS SUR LES TRAVAILLEURS MIGRANTS, SUGGESTIONS
POUR SEANCES DE SENSIBILISATION
21 p.
DOCUMENTATION
- BELC 1974 LINGUISTIQUE
ROUVIERE D.
L'INTERFERENCE SYNTAXIQUE DANS UN IDIOLECTE FRANCAIS
A PARTIR D'INTERVIEWS D'UN LOCUTEUR D'ASIE DU SUD-EST
130 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1974 METHODOLOGIE
CALLAMAND M. HENAULT A.
LES PROCEDES DE L'IRONIE, INTRODUCTION DE TEXTES LITTERAIRES
AU NIVEAU II
46p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1974 METHODOLOGIE
CALLAMAND M. FIRMIN F. LIEUTAUD S.
METHODES ACTIVES EN LANGUE ETRANGERE ET TRAVAIL SUR DOCUMENTS
GUIDE POUR L'UTILISATION ET L'EXPLOITATION DES TEXTES AUTHENTIQUES
DANS LA CLASSE
211 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1974 METHODOLOGIE
DEBYSER F.
NOUVELLES ORIENTATIONS EN DIDACTIQUE DU FLE
30 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1974 OUTILS PEDAGOGIQUES
ELEMENTS DE CIVILISATION LIES A LA PRATIQUE DE LA LANGUE
LA VILLE
40 p., 1 cassette
EN VENTE
- BELC 1974 OUTILS PEDAGOGIQUES
DAVID J.
JACKIROU ET DAHOMEY
55p., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1975 BIBLIOGRAPHIE
DOCUMENTATION

GROUPE-CLASSE-ENSEIGNEMENT "NON DIRECTIF"-PEDAGOGIE INSTITUTIONNELLE -EDUCATION ET SOCIETE- EDUCATION ET AUTOGESTION
Eléments de bibliographie
3 p.
EN VENTE

BELC 1975 LINGUISTIQUE
DAROT M.

DISCOURS MATHEMATIQUE ET DISCOURS DIDACTIQUE
VI-103 p., tabl., graph., multigr.
EN VENTE

BELC 1975 LINGUISTIQUE
HENAULT A. CALLAMAND M.

INITIATION AUX DISCOURS SPECIFIQUES.
LES MARQUES DE L'IRONIE DE L'ARTICLE DE JOURNAL AU TEXTE LITTERAIRE
XXXIII-49 p.: ill., graph.
EN VENTE

BELC 1975 OUTILS PEDAGOGIQUES
LAMY A.

PRESENT DU SUBJONCTIF
2 fasc., multigr.
EN VENTE

BELC 1975 SOCIOPEDAGOGIE
LOWY P.

FORMATION ET PEDAGOGIE. DE LA DYNAMIQUE DES GROUPES A L'ANALYSE INSTITUTIONNELLE: POUR UNE APPROCHE BIBLIOGRAPHIQUE
26 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1976 METHODOLOGIE
LAMY A.

REPETITIONS STRUCTURALES, ENCORE ?
29 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1977 OUTILS PEDAGOGIQUES
ESTRADE C. DEBYSER F.

LE TAROT DES MILLE ET UN CONTES
L'ECOLE
Jeu de 80 cartes avec livret d'utilisation (30 p.)
EN VENTE

BELC 1977 METHODOLOGIE
DAROT M. BEACCO J.C.

ANALYSE DE DISCOURS ET LECTURE DE TEXTES DE SPECIALITE
44 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1977 TECHNIQUES PEDAGOGIQUES

LEBRE-PEYTARD M. LIEUTAUD S. BEACCO J.C. MALANDAIN J.L.
 LE DOCUMENT ORAL BRUT DANS LA CLASSE DE FRANCAIS
 LA TRANSCRIPTION DE DOCUMENTS SONORES AUTHENTIQUES
 25 p., multigr., 1 cassette 60
 EN VENTE

BELC 1978 METHODOLOGIE
 PORTINE H.

APPRENDRE A ARGUMENTER. ANALYSE DU DISCOURS ET DIDACTIQUE
 DES LANGUES
 172 p., multigr.
 EN VENTE

BELC 1978 OUTILS PEDAGOGIQUES

GIROD C. LIEUTAUD S.
 ETRE VIEUX EN FRANCE
 Dossier d'enseignement
 Unité didactique: 10 diapos, fiches pédagogiques, bibliogr.
 EN VENTE

BELC 1978 TECHNIQUES PEDAGOGIQUES

LOWY P. PHILIPP M.G. MAURICE M.
 FORMATION ET VIDEO, OU D'UNE PETITE ENVIE QUI DEVIENT UN
 GRAND PROJET. (compte-rendu d'expériences en formation
 dans une institution pédagogique)
 206 p., multigr.
 DOCUMENTATION

BELC 1979 BIBLIOGRAPHIE
 DOCUMENTATION

IMAGE, SEMIOLOGIE ET PEDAGOGIE
 Eléments de bibliographie
 3 p.
 EN VENTE

BELC 1979 DIDACTIQUE DES LANGUES
 PORTINE H.

FRANCAIS FONCTIONNEL ET APPRENTISSAGE DE LA GRAMMAIRE
 (Papier de travail)
 64 p., multigr.
 DOCUMENTATION

BELC 1979 DIDACTIQUE DES LANGUES
 PORTINE H.

SUR LE VOISINAGE ENTRE DIDACTIQUE DES LANGUES ET ETUDES DE
 L'ACTIVITE LANGAGIERE
 16 p., bibliogr., multigr.
 DOCUMENTATION

- BELC 1979 ENQUETE
MILEC
BESOINS LANGAGIERS DES PORTUGAIS IMMIGRES: GUIDE D'ENTRETIEN
11 p.
DOCUMENTATION
- BELC 1979 OUTILS PEDAGOGIQUES
CARE J.M. DUBOS J.L. IRLANDE J.
MESDAMES ET MESSIEURS, BONSOIR !..
SIMULATION D'UN JOURNAL TELEVISE
60 p., ill., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1979 METHODOLOGIE
DEBYSER F.
APPRENDRE A COMMUNIQUER, EXPRIMER SON DESACCORD
19 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1980 BIBLIOGRAPHIE
DOCUMENTATION
ECRIT/LECTURE
3-5 p.
EN VENTE
- BELC 1980 ENQUETE
BABREE L. BAUDRY J. BORNE G. ...
FORMATION LINGUISTIQUE DE BOURSIERS SCIENTIFIQUES
L'ANNEE-RACCORD DU PROGRAMME PRIORITAIRE
50 p., multigr., tabl.
DOCUMENTATION
- BELC 1980 OUTILS PEDAGOGIQUES
CARE J.M. DEBYSER F. ESTRADÉ C.
ILES
116 p., cartes, ill., bibliogr., multigr.
EN VENTE
- BELC 1980 LINGUISTIQUE
BEACCO J.C. DAROT M.
DECRIRE L'ECRIT
220 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1980 LINGUISTIQUE
DEBYSER F.
LES MECANISMES DE L'IRONIE
17 p., multigr.
EN VENTE

- BELC 1980 METHODOLOGIE
DEBYSER F.
LES LETTRES DE PAULETTE ET VICTOR
75 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1980 METHODOLOGIE
ESTRADE C.
L'ALEOGRAPHIE
54 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1980 METHODOLOGIE
GIRARDET J. GROISY J. LEVEAU G.
L'ORAL SPONTANE
Essai d'analyse d'un corpus de documents authentiques
89 p., 1 cassette, multigr.
EN VENTE
- BELC 1980 METHODOLOGIE
KENDALL J. HOYET D.
100 PLAINTES ET 100 REPROCHES
70 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1980 METHODOLOGIE
PHILIPP M.G. COASNE P. JARDON C.
D'ICI ET DE LA-BAS
Avec les enfants de l'Ecole Parmentier de Puteaux
165 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1980 METHODOLOGIE
PORTINE H.
ELEMENTS POUR UNE GRAMMAIRE DE L'ENONCIATION
52 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1981 BIBLIOGRAPHIE
DOCUMENTATION
CHOIX DE DIAPOSITIVES
4 p.
EN VENTE
- BELC 1981 BIBLIOGRAPHIE
DOCUMENTATION
LE CONTE
5 p.
EN VENTE

BELC 1981 COMPTE-RENDU
PORTINE H.

ARGUMENTATION ET COMMUNICATION: ACTES DES JOURNEES D'ETUDE
(1-2-3 Février)
85 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1981 OUTILS PEDAGOGIQUES
SAINT-NAZAIRE

LES FRANCAIS EN VACANCES AU BORD DE LA MER
(5 dossiers pour l'enseignement de la civilisation)
114 p., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1981 OUTILS PEDAGOGIQUES
SAINT-NAZAIRE

LA COMMEMORATION
QUI ETAIT JEAN DE PORLA ?
DOCUMENTATION

BELC 1981 EXPERIENCE PEDAGOGIQUE
LOWY P. MAURICE M. PHILIPP M.G.

SCOLARISATION, ANIMATION ET IDENTITE CULTURELLE DES ENFANTS
DE TRAVAILLEURS MIGRANTS
Expérience menée à l'école Parmentier de Puteaux
56 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1981 EXPERIENCE PEDAGOGIQUE
MALADAIN J.L. BANIZETTE P. BARJA-VASQUEZ A. ...

PROJET RADIO COLOGNE
66 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1981 METHODE
LAMY A. LEBRE-PEYTARD M. MALANDAIN J.L. ZARATE G.

MILEC: MIGRANTS, LECTURE, ECRITURE
Entraînement individuel à la lecture et à l'écriture en
français pour adultes portugais
200 p., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1981 METHODOLOGIE
ACHARD-BAYLE G. PHILIBERT E.

L'EXCUSE: APPROCHES LINGUISTIQUES ET PEDAGOGIQUES D'UN ACTE
DE PAROLE
52 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1981 METHODOLOGIE
ALI BOUACHA A. BERTRAND D

LECTURES DE RECITS: POUR UNE APPROCHE SEMIO-LINGUISTIQUE DU TEXTE
LITTERAIRE. PARCOURS METHODOLOGIQUE DE LECTURE ET D'ANALYSE
184 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1981 METHODOLOGIE
LAMY A.

PEDAGOGIE DE LA FAUTE ET ENSEIGNEMENT DE LA GRAMMAIRE
(extraits)
54 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1981 METHODOLOGIE
MAURICE M.

LE JOURNAL VIDEO. UNE PRATIQUE ACTIVE DE COMMUNICATION A
L'ECOLE, AVEC DES ENFANTS DE TRAVAILLEURS IMMIGRES
34 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1981 METHODOLOGIE
SAINT-NAZAIRE

ECRITS ET LECTURES
165 p., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1981 METHODOLOGIE
SAINT-NAZAIRE

SEMILOGIE DE L'IMAGE
28 p., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1981 METHODOLOGIE
SAINT-NAZAIRE

CONTES ET TECHNIQUES D'ANIMATION
31 p., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1981 METHODOLOGIE
SAINT-NAZAIRE

LE DOCUMENT ORAL BRUT DANS LA CLASSE
112 p., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1981 OUTILS PEDAGOGIQUES
MOTHE J.C.

COMPRENDRE LA PRESSE: EXERCICES-TESTS DE COMPREHENSION ECRITE
POUR SEMI-DEBUTANTS
(livret du professeur)
29 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1981 OUTILS PEDAGOGIQUES
DE PORLA J.

ENCORE UN COUP D'ARQUEBUSE
SUIVI DE "QUI A TUE VICTOR"
160 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1981 SOCIOPEDAGOGIE
 ALONSO R. BRUNET J.B. HOSPITAL M. ...
 POUR L'ACTION LINGUISTIQUE: ESSAI SUR LES FONCTIONS ET LE
 PROFIL DE L'ATTACHE LINGUISTIQUE
 89 p., multigr.
 DOCUMENTATION

BELC 1981 TECHNIQUES PEDAGOGIQUES
 LE BRAY J.E. BOUREL S.
 GESTE-PAROLE
 SOLIDARITE DU GESTUEL ET DU VERBAL
 49 p., multigr.
 EN VENTE

BELC 1982 BIBLIOGRAPHIE
 CARAYON A. BESNARD-BERNADAC A.
 LA NOUVELLE FRANCAISE ET FRANCOPHONE
 Bibliographie raisonnée
 124 p.
 EN VENTE

BELC 1982 OUTILS PEDAGOGIQUES
 DEBYSER F.
 CARTES NOIRES
 Jeu de composition et d'élucidation d'intrigues policières
 Jeu de 32 cartes avec livret d'utilisation (40 p.)
 EN VENTE

BELC 1982 METHODOLOGIE
 BOURGEOIS R. KALENDA M. MOREL P PLAISANT R.
 LE VIDEO EST DANS LE PLACARD
 34 p., multigr.
 DOCUMENTATION

BELC 1982 METHODOLOGIE
 BRUNN J. LANCIEN T.
 LE CINEMA NON DIDACTIQUE DANS LA CLASSE DE LANGUE
 264 p., multigr.
 EN VENTE

BELC 1982 METHODOLOGIE
 GRARE C. RAYMOND J. LEKAWA W.
 LA TELEVISION ET L'ENSEIGNEMENT DU FLE
 361 p., multigr.
 DOCUMENTATION

BELC 1982 METHODOLOGIE
 MALANDAIN J.L.
 DOCUMENT BRUT ALEATOIRE
 201 p., multigr., 1 cassette
 EN VENTE

BELC 1982 METHODOLOGIE
 PHILIPP M.G. K'VERN F.
 LA FABRIQUE DES CONTES
 ACCUEIL DES REALITES SOCIO-CULTURELLES A L'ECOLE
 Projet
 38 p., multigr.
 EN VENTE

BELC 1982 TECHNIQUES PEDAGOGIQUES
 MALANDAIN J.L. LEBRE-PEYTARD M.
 DECRIRE ET DECOUPER LA PAROLE
 LE DOCUMENT ORAL DANS LA CLASSE DE LANGUE
 2 vol., multigr., cassettes, livret d'exercices
 EN VENTE

BELC 1983 BIBLIOGRAPHIE
 DOCUMENTATION
 EVALUATION
 (liste sélective)
 2 p.
 EN VENTE

BELC 1983 BIBLIOGRAPHIE
 DOCUMENTATION
 CHOIX DE CHANSONS MODERNES
 3 p.
 EN VENTE

BELC 1983 GUIDE
 ANTONOVA S. HASSOUN P. BARAFFE C. ...
 COURS DE FLE A PARIS ET DANS LA REGION PARISIENNE
 95 p.
 EN VENTE

BELC 1983 METHODOLOGIE
 CARE J.M. TALARICO K.
 JEUX ET TECHNIQUES D'EXPRESSION POUR LA CLASSE DE CONVERSATION
 227 p., multigr.
 EN VENTE

BELC 1983 METHODOLOGIE
 MALANDAIN J.L.
 DOCUMENT BRUT ALEATOIRE
 LE PAPIER (supports écrits)
 288 p., multigr.
 EN VENTE

BELC 1984 BIBLIOGRAPHIE
 DOCUMENTATION
 LE ROMAN POLICIER FRANCAIS
 3 p.
 EN VENTE

- BELC 1984 COMPTE-RENDU
SEMAINE THEMATIQUE SUR L'IMAGE: 12-23 MARS 1984
39 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1984 OUTILS PEDAGOGIQUES
MALANDAIN J.L.
60 MINUTES 60 VOIX
204 p., 1 cassette C60
EN VENTE
- BELC 1984 OUTILS PEDAGOGIQUES
MALANDAIN J.L.
NE RACCROCHEZ PAS
Fasc.1:AU TELEPHONE
84 p., 1 cassette C60
EN VENTE
- BELC 1984 OUTILS PEDAGOGIQUES
CAPELLE M.J. TROUTOT M.
NE RACCROCHEZ PAS
Fasc 2: LES REPONDEURS TELEPHONIKES
75 p., 1 cassette C60
EN VENTE
- BELC 1984 EXPERIENCE PEDAGOGIQUE
MATA-BARREIRO C. BENEDETTI J.M.
ENIGME 83
Rapport réalisé dans le cadre du stage long BELC 83-84
51 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1984 METHODOLOGIE
BOUDOU J.
PEDAGOGIE ET CHANSON: LA CRITIQUE DES DISQUES
60 p., multigr.
DOCUMENTATION
- BELC 1984 METHODOLOGIE
CARE J.M. DEBYSER F.
SIMULATIONS GLOBALES
170 p., multigr.
EN VENTE
- BELC 1984 METHODOLOGIE
COMPTE C. MOUCHON J.
DECODER LE JOURNAL TELEVISE
120p., bibliogr.
EN VENTE

BELC 1984 OUTILS PEDAGOGIQUES

DEBYSER F. DE PORLA J.

JUS D'ORANGE OU LA MORT D'UN INNOCENT

2 vol.

EN VENTE

BELC 1985 BIBLIOGRAPHIE

DOCUMENTATION

DOCUMENTS SONORES POUR LA CLASSE DE FLE

EN VENTE

BELC 1985 BIBLIOGRAPHIE

DOCUMENTATION

MAGAZINES POUR ENFANTS ET ADOLESCENTS

2 p.

EN VENTE

BELC 1985 BIBLIOGRAPHIE

DOCUMENTATION

CREATIVITE ET ACTIVITES LUDIQUES

(liste sélective)

5 p.

EN VENTE

BELC 1985 OUTILS PEDAGOGIQUES

SFTE T.

CIVILISATION: CRISE ET MUTATIONS 1981-1985

50 p., multigr.

DOCUMENTATION

BELC 1985 OUTILS PEDAGOGIQUES

ARRUDA M. ZARATE G. VAN ZUNDERT D.

LE REGARD TOURISTIQUE

Ensemble pédagogique (adolescents ou adultes, niveau avancé)

Livret élève, livret enseignant, non pag., multigr.

EN VENTE

BELC 1985 OUTILS PEDAGOGIQUES

ESTRADE C. LEBRE-PEYTARD M. VERDOL J.

DES PARISIENS ONT LA PAROLE

Entraînement à la compréhension orale de documents sonores authentiques

319 p., multigr., 1 cassette C60

EN VENTE

BELC 1985 OUTILS PEDAGOGIQUES

MALANDAIN J.L.

60 MINUTES 60 VOIX 60 EXERCICES

246 p., multigr., 1 cassette C60

EN VENTE

BELC 1985 METHODE
 CAPELLE M.J. LEBRE M. MALANDAIN J.L. TROUTOT M.
 LISLEC
 Matériel d'entraînement autodidacte à la lecture et à l'écriture
 en français aux adultes
 4 livrets, 1 cassette C60
 EN VENTE

BELC 1985 OUTILS PEDAGOGIQUES
 DEBYSER F.
 LA PYRAMIDE TRUQUEE
 90 p., multigr.
 EN VENTE

BELC 1985
 GALVES C.
 POUR UN MATERIEL DE LECTURE EN FLE A L'ECOLE
 non pag., multigr.
 DOCUMENTATION

BELC 1986 BIBLIOGRAPHIE
 DOCUMENTATION
 ENSEIGNEMENT FONCTIONNEL DU FRANCAIS: COMMERCE, SCIENCES ET
 TECHNIQUES
 25 p.
 EN VENTE

BELC 1986 BIBLIOGRAPHIE
 DOCUMENTATION
 L'ENSEIGNEMENT DU FLE
 (liste selective)
 35-7 p.
 EN VENTE

BELC 1986 BIBLIOGRAPHIE
 DOCUMENTATION
 SEMIOTIQUE ET ANALYSE DE DISCOURS
 EN VENTE

BELC 1986 BIBLIOGRAPHIE
 DOCUMENTATION
 CIVILISATION FRANCAISE
 Sources de base
 3 p.
 EN VENTE

BELC 1986 COMPTE RENDU
 CAPELLE M.J.
 LA TRADUCTION: RENCONTRES AUTOUR DE LA TRADUCTION
 208 p., bibliogr., index de revues, multigr.
 EN VENTE

BELC 1986 OUTILS PEDAGOGIQUES

MALANDAIN J.L.

LE FRANCAIS PAR LA DEGUSTATION DES VINS DE FRANCE
42 p., multigr., 1 cassette C60
EN VENTE

BELC 1986 METHODOLOGIE

BARILLAUD M.C. BIEQUE J. DAHLET P.

LE FAIT DIVERS. ASPECTS THEORIQUES, PEDAGOGIQUES, DOCUMENTAIRES
224 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1986 METHODOLOGIE

PORTINE H.

DOSSIERS ANAPHORE/ TEMPS VERBAUX: ENONCIATION, TEXTES,
GRAMMAIRE ET PEDAGOGIE
dir. H.PORTINE
50 p., multigr.
DOCUMENTATION

BELC 1986 METHODOLOGIE

YAICHE F.

GRILLES ET METHODES DE RECHERCHES D'IDEES
106 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1986 OUTILS PEDAGOGIQUES

YAICHE F.

DOUZE TAXES DE BASE
non pag.
EN VENTE

BELC 1987 OUTILS PEDAGOGIQUES

MALANDAIN J.L.

LE FRANCAIS A CHAUD !
Paroles, écrans, papiers, mouvement étudiants-lycéens 1986
140 p., 1 cassette, multigr.
EN VENTE

BELC 1987 OUTILS PEDAGOGIQUES

VERNIERES B.

LANGUES ET CULTURES DE FRANCE
87 p., multigr.
EN VENTE

BELC 1987 OUTILS PEDAGOGIQUES

CHARRIERE P.

PARLEZ-VOUS BRANCHE
56-36 p., multigr., glossaire, 1 disquette IBMPC
EN VENTE

BELC 1987 METHODOLOGIE
MALANDAIN J.L.

OMOFONIM
Présentation d'une série d'homonymes et jeu sur la
relation phonie/graphie
Compatibles PC
EN VENTE

BELC 1987 OUTILS PEDAGOGIQUES
BERTRAND D. PLOQUIN F.

CAHIER POUR LA CREATION DE TEXTES:DIX SUJETS PREPARES S'APPUYANT
SUR L'ETUDE DE COURTS FRAGMENTS LITTERAIRES
104 p., multigr.
EN VENTE

BELC BIBLIOGRAPHIE
DOCUMENTATION

ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS AUX JEUNES ENFANTS
Ouvrages et matériel didactique
13 p.
EN VENTE

BELC LISTE D'ADRESSES
DOCUMENTATION

ADRESSES DE FIRMES FRANCAISES
EN VENTE

BELC LISTE D'ADRESSES
DOCUMENTATION

ADRESSES UTILES AUX PROFESSEURS
EN VENTE

BELC LISTE D'ADRESSES
DOCUMENTATION

DOCUMENTS
EN VENTE

BELC LISTE D'ADRESSES
DOCUMENTATION

EDITEURS D'OUVRAGES SCOLAIRES ET UNIVERSITAIRES
EN VENTE

BELC LISTE D'ADRESSES
DOCUMENTATION

ORGANISMES A CONNAITRE
EN VENTE

BELC METHODE

PIERRE ET SEYDOU
EN VENTE

- BELC METHODE
 TEST POUR "FRERE JACQUES"
 1 bande magnétique avec un livret d'accompagnement
 EN VENTE
- BELC PERIODIQUE
 ANTHOBELC (9 numéros)
 EN VENTE
- BELC PERIODIQUE
 GAZETTE...VIDEO...CORRESPONDANCE
 EN VENTE
- BELC PERIODIQUE
 RESEAU VIDEO CORRESPONDANCE
 EN VENTE
- BELC/CEFEL 1976 METHODOLOGIE
 DOSSIER N°1
 pag. multiple, multigr.
 DOCUMENTATION
- BELC/CEFEL 1976 OUTILS PEDAGOGIQUES
 Ayme M. GOSCIMY S.
 LE LOUP
 LA MONTRE
 pag. multiple, multigr.
 DOCUMENTATION
- BELC/CEFEL 1976 OUTILS PEDAGOGIQUES
 SAARI K. SEISSER J. GABRON H.
 LE KIDNAPPING DE LA CAFETIERE
 ON A EU L'INSPECTEUR
 Non paginé, multigr.,
 DOCUMENTATION
- BELC/CNDP OUTILS PEDAGOGIQUES
 UN PROBLEME ECOLOGIQUE: LES MARAIS SALANS DE GUERANDE
 DOCUMENTATION
- BELC/ET SI ON FAISAIT DES HISTOIRES 1986 METHODOLOGIE
 PHILIPP M.G.
 DIS, RACONTE-NOUS...
 57 p.
 EN VENTE
- BELC/ET SI ON FAISAIT DES HISTOIRES 1986 METHODOLOGIE
 PHILIPP M.G.
 LES MOTS A LA BOUCHE
 50 p.(dont 15 de matériel)
 EN VENTE

BELC/MEDIA FLE 1984 TECHNIQUES PEDAGOGIQUES
 COMPTE C. MOUCHON J.
 DECODER LE JOURNAL TELEVISE
 120 p., multigr.
 EN VENTE

BELC/MEDIA FLE 1986 METHODOLOGIE
 COMPTE C.
 EDAV 1: LA MAIN DANS LE SAC
 241 p., film CNDP
 EN VENTE

BELC/MEDIA FLE 1987 TECHNIQUES PEDAGOGIQUES
 COMPTE C.
 OU EN EST LE VIDEOSISQUE DE LANGUE ?
 104 p., multigr.
 EN VENTE

BELC/MIGRANTS 1976 OUTILS PEDAGOGIQUES
 DOCUMENTS DE VIE PRATIQUE
 SANTE
 74 p., fac-sim.
 DOCUMENTATION

BELC/MIGRANTS 1976 OUTILS PEDAGOGIQUES
 DOCUMENTS DE VIE PRATIQUE
 MALADIE, HOPITAL
 66 p., fac-sim.
 DOCUMENTATION

BELC/MIGRANTS 1976 OUTILS PEDAGOGIQUES
 DOCUMENTS DE VIE PRATIQUE
 CONTRACEPTION, GROSSESSE, NAISSANCE
 54 p., fac-sim.
 DOCUMENTATION

BELC/MIGRANTS 1976 OUTILS PEDAGOGIQUES
 DOCUMENTS DE VIE PRATIQUE
 LE JEUNE ENFANT
 60 p., fotogr.
 DOCUMENTATION

BELC/MIGRANTS 1976 OUTILS PEDAGOGIQUES
 DOCUMENTS DE VIE PRATIQUE
 VIE PRATIQUE
 2 vol.: 74 - 66 p., ill.
 DOCUMENTATION

BELC/MIGRANTS 1976 OUTILS PEDAGOGIQUES
 DOCUMENTS DE VIE PRATIQUE
 LES PAYS D'ORIGINE
 92 p., ill., cartes
 DOCUMENTATION

- BELC/MIGRANTS 1976 OUTILS PEDAGOGIQUES
DOCUMENTS DE VIE PRATIQUE
LOGEMENT
80 p., ill., plans
DOCUMENTATION
- BELC/MIGRANTS 1976 OUTILS PEDAGOGIQUES
DOCUMENTS DE VIE PRATIQUE
TRAVAIL, SECURITE
66 p., ill.
DOCUMENTATION
- BELC/MIGRANTS 1976 OUTILS PEDAGOGIQUES
DOCUMENTS DE VIE PRATIQUE
HORAIRE, TRANSPORTS
84 p., ill.
DOCUMENTATION
- BELC/MIGRANTS 1976 OUTILS PEDAGOGIQUES
DOCUMENTS DE VIE PRATIQUES
LA VILLE
64 p., fotogr.
DOCUMENTATION
- BELC/MIGRANTS 1976 OUTILS PEDAGOGIQUES
DOCUMENTS DE VIE PRATIQUES
SPORTS, LOISIRS
68 p., ill.
DOCUMENTATION
- BELC/MIGRANTS 1977 OUTILS PEDAGOGIQUES
DOCUMENTS DE VIE PRATIQUE
L'ECOLE
60 p., ill.
DOCUMENTATION
- BELC/MIGRANTS 1977 OUTILS PEDAGOGIQUES
DOCUMENTS DE VIE PRATIQUE
LA CUISINE
70 p., ill.
DOCUMENTATION
- BELC/PFAO 1986 OUTILS PEDAGOGIQUES
MALANDAIN J.L.
ALEXANDRIN, QUAND TU NOUS TIENS, TU NOUS TIENS BIEN !
INCITATION A LA LECTURE ET A L'ECRITURE POETIQUE
Programmes BASIC pour MO5 ou TO7, et Compatibles PC
EN VENTE

- BELC/PFAO 1986 OUTILS PEDAGOGIQUES
MALANDAIN J.L.
MAQUETTE ET MISE EN PAGE
INCITATION A LA LECTURE DES DOCUMENTS
programme en BASIC THOMSON MO5 ou TO7
EN VENTE
- BELC/PFAO 1986 OUTILS PEDAGOGIQUES
MALANDAIN J.L.
PETITS PROGRAMMES POUR GROSSES MACHINES
disquette en GWBASIC pour compatibles PC
EN VENTE
- BELC/PFAO 1986 TECHNIQUES PEDAGOGIQUES
MALANDAIN J.L.
UN MICRO-ORDINATEUR (THOMSON) POUR DES PROFESSEURS DE FRANCAIS
PASSIONNES DE PEDAGOGIE DU FRANCAIS
140 p., multigr.
EN VENTE
- BELC/PFAO 1987 OUTILS PEDAGOGIQUES
MALANDAIN J.L.
MAGAZINE
UTILISATION DE LA PRESSE EN CLASSE
Programmes BASIC Thomson et Compatibles PC
EN VENTE
- BELC/PFAO 1987 OUTILS PEDAGOGIQUES
MALANDAIN J.L.
MOBILITE
Illustration d'une démarche à propos d'un texte en
sciences sociales.
Programmes BASIC Thomson et Compatibles PC
EN VENTE
- BELC/PFAO 1987 OUTILS PEDAGOGIQUES
MALANDAIN J.L.
RADIO ET MICRO
Repérage des locuteurs à la radio et audition
critique d'une tranche horaire.
Programme BASIC Thomson (cassette seulement)
EN VENTE
- BELC/PFAO 1987 OUTILS PEDAGOGIQUES
MALANDAIN J.L.
UNE VOIX... UN MICRO
Incitation, guidage de l'écoute
Programme BASIC Thomson (cassette seulement).
EN VENTE

- COLIN/BELC 1980 OUTILS PEDAGOGIQUES
 LANGUE, CIVILISATION FRANCAISE, COMMUNICATION
 "Lire la diapo", "Paris 2000", "Paris cosmopolite", "Métro,
 boulot, dodo", "La banlieue de Paris",
 8 séries de diapositives (8x12) avec livret d'accompagnement
 EN VENTE
- EDUCATION NATIONALE/BELC PERIODIQUE
 MIGRANTS FORMATION
 DOCUMENTATION
- FDLM/BEL 1965 METHODOLOGIE
 BUOVOLO H.
 LA CIVILISATION DANS LA CLASSE DE LANGUE
 121 p., bibliogr., multigr.
 DOCUMENTATION
- FDLM/BELC 1964 METHODOLOGIE
 LEON P.
 INTRODUCTION A LA PHONETIQUE CORRECTIVE
 A L'USAGE DES PROFESSEURS DE FRANCAIS
 98-XIII p.
 EN VENTE
- FDLM/BELC 1964 OUTILS PEDAGOGIQUES
 LEON P. LEON M.
 EXERCICES SYSTEMATIQUES ET PRONONCIATION FRANCAISE
 187 p.
 EN VENTE
- FDLM/BELC 1965 OUTILS PEDAGOGIQUES
 WAGNER E.
 DE LA LANGUE PARLEE A LA LANGUE LITTERAIRE
 124 p.
 EN VENTE
- FDLM/BELC 1966 METHODOLOGIE
 COMPANYS E.
 PHONETIQUE POUR HISPANOPHONES
 144 p.
 EN VENTE
- FDLM/BELC 1966 METHODOLOGIE
 REQUEDAT F.
 LES EXERCICES STRUCTURAUX
 93 p.
 EN VENTE
- FDLM/BELC 1966 OUTILS PEDAGOGIQUES
 HARVEY D.
 EXERCICES DE PHONETIQUE CORRECTIVE POUR ANGLOPHONES
 129 p., multigr.
 EN VENTE

- FDLM/BELC 1968 METHODOLOGIE
CSECSY M.
DE LA LINGUISTIQUE A LA PEDAGOGIE: LE VERBE FRANCAIS
130 p.
EN VENTE
- FDLM/BELC 1971 LINGUISTIQUE
GALISSON R.
INVENTAIRE THEMATIQUE ET SYNTAGMATIQUE DU FRANCAIS FONDAMENTAL
84 p.
EN VENTE
- FDLM/BELC 1971 METHODOLOGIE
BENAMOU M.
POUR UNE NOUVELLE PEDAGOGIE DU TEXTE LITTERAIRE
128 p.
EN VENTE
- FDLM/BELC 1972 OUTILS PEDAGOGIQUES
CALLAMAND M.
L'INTONATION EXPRESSIVE
EXERCICES SYSTEMATIQUES DE PERFECTIONNEMENT
livre du maître: 174 p., livret de l'élève: 70 p., 6 cassettes C60
EN VENTE
- FDLM/BELC 1975 LINGUISTIQUE
COMBE N.
LE GOFFIC P.
LES CONSTRUCTIONS FONDAMENTALES DU FRANCAIS
175 p.
EN VENTE
- FDLM/BELC 1975 METHODOLOGIE
MOTHE J.C.
L'EVALUATION PAR LES TESTS DANS LA CLASSE DE FRANCAIS
104 p., multigr.
DOCUMENTATION
- FDLM/BELC 1976 LINGUISTIQUE
VIGNER G.
MARTIN A.
LE FRANCAIS TECHNIQUE
112 p.
EN VENTE
- FDLM/BELC 1978 METHODOLOGIE
CARE J.M.
DEBYSER F.
JEU LANGAGE ET CREATIVITE
Les jeux dans la classe du français
170 p.
EN VENTE

- FDLM/BELC 1981 METHODOLOGIE
BEACCO J.C. LIEUTAUD S.
MOEURS ET MYTHES
Lecture des civilisations et documents authentiques
132 p., fac-sim, multigr.
EN VENTE
- FDLM/BELC 1983 METHODOLOGIE
PORTINE H.
L'ARGUMENTATION ECRITE
EXPRESSION ET COMMUNICATION
160 p.
EN VENTE
- FDLM/BELC 1984 METHODOLOGIE
BEACCO J.C. DAROT M.
ANALYSE DE DISCOURS: LECTURE ET EXPRESSION
175 p.
EN VENTE
- HACHETTE 1975 METHODE
BELC
FRERE JACQUES
Méthode de langage pour enfants de 7 à 12 ans
EN VENTE
- HACHETTE/BELC 1986 OUTILS PEDAGOGIQUES
CARE J.M. MATA-BAREIRO C.
LE CIRQUE
110 p.
EN VENTE
- HACHETTE/BELC 1986 OUTILS PEDAGOGIQUES
DEBYSER F.
L'IMMEUBLE
31 p.
EN VENTE
- HATIER 1983 METHODE
BELC/CREDIF
CONTACTS 1, 2, 3

FICHER DES PERMANENTS ET ANCIENS PERMANENTS DU B.E.L.C.

La réalisation d'un fichier intéressant pour la recherche suppose un projet à lui seul. Pour être réellement utile, il devrait s'échelonner sur deux ans et faire l'objet également de la mise en commun des besoins en information des chercheurs du domaine de l'histoire de la didactique du FLE.

Initialement, ce fichier devait être un annuaire qui réunirait "les noms des anciens permanents accompagnée de leur fonction actuelle et de leur adresse professionnelle" (voir en annexe la lettre envoyée par Pierre Frémont à certains d'entre eux).

Malheureusement la liste n'était pas complète et les réponses qui nous sont parvenues sont peu nombreuses.

Dans un premier temps, nous avons donc recensé les permanents à l'aide des quelques documents épars qui nous ont été cédés (vous en trouverez un exemple en annexe). Dans un deuxième temps, nous avons créé une fiche type, en fonction des besoins en information manifestés par Pierre Frémont et enfin nous avons passé au crible les documents auxquels nous avons eu accès.

Il va sans dire que ce fichier ne sera intéressant que dans la mesure où il sera poursuivi, complété, élargi et confronté à d'autres, aussi ponctuels.

Sinon tout ce travail de mise en place aura été inutile.

Ce fichier a donc un caractère flexible et "dynamique" qui en fait son intérêt. Chacun peut soit y trouver un renseignement l'intéressant, soit élargir le nombre de champs en fonction de sa recherche et effectuer ensuite les corrélations utiles en fonction de ce qui existe déjà. Comme tout fichier informatisé il permet de recueillir de l'information, de les sélectionner dans un ordre donné et de tirer des conclusions en se basant sur cette information.

SITUATION ACTUELLE DU FICHER

Quelles sont les informations qui d'ors et déjà figurent dans ce fichier des permanents et anciens permanents du BELC. Vous pouvez les retrouver dans la fiche type en annexe.

NOM

SEXE

NATIONALITE

GRADE. :Nous entendons par grade, soit la désignation des postes budgétaires et dont nous précisons l'année quand cela a été possible ,soit le titre universitaire

ADRESSE

COMPETENCE : c'est à dire secteurs de recherche, mentionné par année

POSTE BELC : = Fonction, mentionné par année

POSTES A L'ETRANGER

STAGES SUIVIS

SITUATION ACTUELLE DU FICHER (JUIN 1988)

Année	Nom	poste Belo	grade	compétences
1964-65	oui	oui	oui	oui
1965-66	oui	oui	oui	oui
janvier 66	oui	oui	oui	oui
sept. 74	oui	oui	oui	oui
1978-79	oui	oui	oui	oui
1979-80	oui	oui	oui	oui
1982	oui	non	oui	non
1987-88	oui	oui	non	oui

INTERROGATIONS TYPE :

Les interrogations peuvent être très variées . Par manque de temps , nous n'avons pu faire un inventaire complet. A chacun de s'en servir selon ses besoins. Nous en donnons tout de même quelques exemples, mais dans le désordre.

- QUI ENTRE QUAND AU BELC ET POUR EFFECTUER QUEL TYPE DE RECHERCHE?
- QUI SORT QUAND DU BELC ET POUR ALLER OU? ECT.
- COMBIEN Y A-IL DE DOMAINES DE RECHERCHE AU BELC, PAR ANNÉE, PAR PERMANENT ?
- QUI CHERCHE QUOI?
- QUELS SONT LES DOMAINES DE RECHERCHE?
- QUEL EST OU A ÉTÉ LE "CAPITAL HUMAIN " DU BELC, EN CE QUI CONCERNE LES PERMANENTS ?
- QUELLES INFLUENCES A OU A EU LE BELC DANS LA DIDACTIQUE DU FLE?
- QUELLE EST L'ÉVOLUTION DE LA RECHERCHE AU BELC ?
- EN FONCTION DES ANNEES A QUEL NIVEAU SE FAIT LE RECRUTEMENT AU BELC?
- QUEL EST LE PARCOURS D'UN/ DES PERMANENTS
- LES ACTIVITES DES PERMANENTS SONT-ELLES DIVERSIFIÉES, SE RENOUVELLENT ELLES SOUVENT, QUAND?
- Y A-T-IL UNE PERSPECTIVE UNIVERSITAIRE CECI EN FONCTION DES OBJETS D'ÉTUDE.
- Y A-T-IL DANS CETTE INSTITUTION UN RECOURS PRIVILEGIE A LA LINGUISTIQUE, QUAND POURQUOI ET PAR QUI?
- ELABORE-T-ON DES METHODES AJUSTEES A LA SITUATION LOCALE ? QUI LES FAIT? ECT.

96	<u>nom :</u> <input type="text"/>		<u>sexe :</u>	<u>nationalité :</u>	
	<u>grade :</u>				
	<u>adresse professionnelle :</u>		<u>adresse personnelle :</u>		
	<input type="text"/>		<input type="text"/>		
	<input type="text"/>		<input type="text"/>		
	<u>téléphone :</u> <input type="text"/>		<u>téléphone :</u> <input type="text"/>		
	<u>compétences :</u>				
	<input type="text"/>				
	<u>poste BELC :</u>		<u>années :</u>	--	
	<u>postes en France :</u>		<u>années :</u>	--	
<u>postes à l'étranger :</u>		<u>années :</u>	--		
<u>stages suivis :</u>		<u>années :</u>	--		

<i>ANNUAIRE DES PERMANENTS ET ANCIENS PERMANENTS DU B.E.L.C.</i>			
nom :	<input type="text" value="XXXX"/>	sexe: <input type="checkbox"/>	nationalité: <input type="text"/>
grade :	<input type="text"/>		
adresse professionnelle :		adresse personnelle :	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
	téléphone :	<input type="text"/>	téléphone :
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
compétences :			
<input type="text"/>			
	<u>dénomination du poste :</u>	<u>années :</u>	
<u>postes EELC :</u>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<u>postes en France :</u>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<u>postes à l'étranger :</u>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<u>stages suivis :</u>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

GLOSSAIRE

ANIMATEUR PEDAGOGIQUE : Ce terme n'est guère employé maintenant que dans l'expression toute faite "stage d'animateur pédagogique" (cf. stage court) ; il désignait, et il désigne encore, les enseignants qui ont été initiés à la didactique du Français Langue Etrangère dans le cadre de stages de formation courts.

ANNEXE (L') : Désigne, selon le lieu de l'énonciation (Lhomond* ou Malebranche*), le café "le Panthéon" (dit aussi chez Plantain) ou le café "le Malebranche" (dit aussi chez Tuzé)

ATTACHE LINGUISTIQUE : On ne peut dire que ce terme fasse encore pleinement partie du vocabulaire du BELC. Apparue en 1981 dans les circulaires ministérielles, il désigne les conseillers et les animateurs pédagogiques* français qui travaillent dans les Bureaux d'Action Linguistique (B.A.L.) des ambassades françaises à l'étranger.

BROCHURE : Le terme "brochure" correspond à l'appellation traditionnelle des publications du BELC ; on dit "une brochure BELC". (Extrait de formation et vidéo, de P. Lowy, M. Maurice, et G. Philipp, "brochure BELC", 1977.)

CONSEILLER PEDAGOGIQUE : 1) voc. adm. : Ce terme s'est substitué à celui d'orienteur pédagogique autour des années 70 ; son apparition correspond au développement du réseau des Bureaux Pédagogiques (cf. Bureau d'Action Linguistique) dans les ambassades ; par rapport à l'animateur pédagogique, appelé dans ce contexte "assistant pédagogique", le conseiller est crédité d'un degré de compétence plus élevé, d'une expérience plus large, qui l'amènent à exercer des fonctions de responsabilité à la tête des Bureaux Pédagogiques.

2) voc. techn. : devenir Conseiller Pédagogique, c'est, par delà le poste temporairement occupé, être détenteur d'une compétence étendue dans le domaine de la didactique du F.L.E. ; c'est, en d'autres termes, avoir acquis un statut d'expert grâce à une formation spécifique : le stage long*. En ce sens, les enseignants français et étrangers peuvent être Conseillers Pédagogiques, alors que seuls les enseignants français peuvent l'être au premier sens du terme.

DIX-HUITIEME (LE ou LA) : Désigne celui ou celle des stagiaires de l'année précédente qui "redouble" son stage, non qu'il soit le (la) plus faible, mais au contraire parce qu'il (elle) a été jugé(e) par les instances supérieures comme le plus digne du poste délicat de coordinateur(-trice) du stage long* ; On dit encore : "vingtième" (le ou la), car ce terme a correspondu au nombre de poste de stagiaires dont le BELC a disposé durant un temps ; la réalité étant fluctuante, le langage, dans sa sagesse, a préféré l'arbitraire d'un chiffre unique ; "redoublant(e)", mais ce terme faussement péjoratif n'est

utilisé que sur le ton de la plaisanterie ; "coordinateur(-trice), mais ce terme trop technique est peu usité.

DOC (LA) : Abréviation pour "documentation" ; sous cette appellation familière se cachent tous les trésors patiemment accumulés et classés par les bibliothécaires et documentalistes du BELC ; la "doc" est unique en son genre, et est le lieu de passage obligé de tout chercheur dans le domaine du F.L.E.

EXO (UN ou UNE) : Désigne un enseignant qui, 1) a travaillé au BELC, 2) ne travaille plus au BELC, et 3) continue à assurer des tâches d'animation dans le cadre des stages de formation

LHOMOND : Nom de la rue où se trouvent, au numéro 9, les bureaux principaux du BELC (Direction, Administration, Recherche, Production, Ventes) ; par abréviation, désigne ces bâtiments eux-mêmes.

MALEBRANCHE : Nom de la rue où se trouvent, au numéro 8, les bureaux du BELC qui abritent le service des stages (secrétariat, salles de cours) et le service technique (audiovisuel, informatique) ; par abréviation, désigne ces bâtiments eux-mêmes.

MISSIONNAIRE : Lorsque un permanent* est appelé par des collègues en poste à l'étranger et qu'il accepte de répondre à l'invitation pour aller prêcher la bonne parole pédagogique, il se métamorphose temporairement en missionnaire (puisqu'il part accomplir une mission).

ORIENTEUR : Archaïque; terme par lequel certains permanents* du BELC, travaillant depuis longtemps au sein de cet organisme, désignent les stagiaires en formation de longue durée. Certains parlent d'orienteurs comme d'autres (ou peut-être, les mêmes) comptent encore en anciens francs.

PERMANENT (UN) : Ce terme désigne les chercheurs qui travaillent de façon permanente au BELC, c'est à dire qui publient des brochures et assurent la formation des stagiaires.

PHARAON (LE) : Désignait jusqu'en 1987, date à laquelle elle a été repeinte en blanc, la deuxième salle du sous-sol de Malebranche* qui avait été décorée, sous la direction d'un ancien dix-huitième*, de fresques rappelant vaguement celles des tombeaux de la vingt-deuxième dynastie ; synonyme depuis 1987 : "salle blanche", néologisme encore loin d'être entré dans l'usage.

RODEUR : Désigne un enseignant qui, bien que n'ayant jamais fait partie de l'équipe des permanents, collabore de manière assez régulière aux tâches d'animation et de formation dans le cadre des stages.

SAINT-NAZAIRE : Tout le BELC s'y retrouve lorsqu'arrive le mois de Juillet, non pour des raisons de villégiature, mais pour accueillir les trois cents stagiaires qui arrivent des quatre coins du monde pour y suivre le stage court*, organisé sur le campus universitaire ; ce nom de lieu est ainsi devenu le synonyme de l'activité qui s'y déroule.

SIT, SITEUR : Depuis 1987 a lieu, pendant le stage de Saint-Nazaire, une opération demandée au BELC par le M.A.E., le stage SIT, qui consiste à assurer une formation de "Spécialisation à l'Informatique et à la Télématic" pour un groupe de vingt à vingt-cinq Attachés Linguistiques ou assimilés ; le SITEUR est donc le participant ou l'ancien participant à un stage SIT.

STAGE COURT : Désigne, par opposition au stage long, les cinq semaines de formation organisées durant l'été (en Juillet) à l'intention d'enseignants français et étrangers ; souvent désigné par métonymie à l'aide du nom de la ville qui accueille le stage : depuis 1980 Saint-Nazaire ("faire le stage de Saint-Nazaire" pour "faire le stage court").

STAGE LONG : Désigne, par opposition au précédent, l'année de formation suivie par les enseignants français et étrangers pour devenir Conseillers Pédagogiques*.

C.R.E.D.I.F.

B.E.L.

Organisation et Activités

Les lecteurs du "Français dans le Monde" ayant souvent demandé à la revue des précisions sur les activités du C.R.E.D.I.F. et du B.E.L., nous leur présentons ici une description comparée de ces deux organismes. Ils découvriront ainsi, nous l'espérons, derrière une préoccupation commune, l'enseignement du français langue étrangère, des réalités différentes.

Les deux organismes ont en commun :

d'être deux CENTRES DE RECHERCHES spécialisés dans les problèmes de l'enseignement du FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE.

Les deux organismes se distinguent l'un de l'autre

et se COMPLÈTENT utilement par l'ORIGINALITÉ de leurs activités et de leur organisation qui correspondent à des OBJECTIFS, des MOYENS d'ACTION et des PUBLICS différents.

C.R.E.D.I.F.

(Centre de Recherches et d'Études pour la Diffusion du Français)

B.E.L.

(Bureau d'Étude et de Liaison pour l'Enseignement du Français dans le Monde)

I - OBJET

Exploration du français moderne par voie d'ENQUÊTES et élaboration de MÉTHODES AUDIOVISUELLES destinées surtout à des publics d'ADULTES de différents pays; expérimentation de ces méthodes; ÉQUIPEMENT DE CENTRES AUDIOVISUELS et FORMATION d'un PERSONNEL ENSEIGNANT SPÉCIALISÉ dans les techniques audiovisuelles.

Étude des CONDITIONS DE L'ENSEIGNEMENT du FRANÇAIS en MILIEU SCOLAIRE (secondaire et primaire) dans différents pays; RECHERCHES LINGUISTIQUES COMPARATIVES (français et langue maternelle des élèves étrangers) et élaboration du matériel pédagogique le mieux adapté à CHAQUE SITUATION; INFORMATION ET DOCUMENTATION du professeur de français langue étrangère; PERFECTIONNEMENT des professeurs; LIAISON entre les centres de recherches et entre chercheurs et utilisateurs.

II - ORIGINE ET STATUTS

1951-1959 : Centre d'Étude du français élémentaire (E.N.S. de Saint-Cloud) géré par l'Association pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO) et subventionné par la Direction de la Coopération du Ministère de l'Éducation Nationale.

1959-1964 : C.R.E.D.I.F. (rattaché à l'E.N.S. de Saint-Cloud et toujours subventionné par la Direction de la Coopération).

Depuis 1964 : intégré à l'Enseignement Supérieur comme laboratoire spécialisé de l'E.N.S. de Saint-Cloud.

1959 : créé comme un service technique de l'Association pour l'Étude des moyens d'Enseignement et de Diffusion de la Langue Française, présidée par Monsieur le Directeur Général des Affaires Culturelles et Techniques (Ministère des Affaires Étrangères), fonctionnant grâce à une subvention de la Direction de la Coopération et à la mise à sa disposition de postes de l'Institut Pédagogique National. Travaille également sous contrat pour le Ministère des Affaires Étrangères et le Ministère de la Coopération.

III ACTIVITES DE RECHERCHES

1) Recherches linguistiques

Suite aux enquêtes du FRANÇAIS FONDAMENTAL :

- Enquête sur le VOCABULAIRE GÉNÉRAL d'ORIENTATION SCIENTIFIQUE.
- Élaboration de VOCABULAIRES d'INITIATION SPÉCIALISÉS (agronomie, vie politique).
- Enquête sur le LANGAGE DE L'ENFANT FRANÇAIS de 9 à 12 ans.
- Enquête sur l'évolution du FRANÇAIS PARLÉ ET ÉCRIT PAR LES ADULTES dans les états africains d'expression française.

- ÉTUDES PHONOLOGIQUES comparées en vue de l'enseignement du français à des élèves de langue anglaise, espagnole, italienne, allemande, arabe, portugaise, malgache...
- Étude des rapports entre le FRANÇAIS PARLÉ ET LE FRANÇAIS ÉCRIT pour en tirer des applications pédagogiques.
- Enquête sur le NIVEAU EN FRANÇAIS DES ÉLÈVES de différents pays d'Afrique francophone à leur entrée dans l'enseignement secondaire.

2) Recherches pédagogiques

a) Recherches générales

- Recherches sur l'utilisation des TECHNIQUES AUDIO-VISUELLES (films fixes, enregistrements magnétiques, laboratoires de langues).
- Recherches sur l'utilisation de l'IMAGE ANIMÉE (films de cinéma, maquettes d'émissions de télévision).

- Recherches sur l'utilisation du TABLEAU DE FEUTRE dans la classe de français.
- Principes d'élaboration d'EXERCICES STRUCTURAUX (séries expérimentales sur différents problèmes de grammaire française).
- La technique des LABORATOIRES DE LANGUE.
- PHONÉTIQUE CORRECTIVE (principes fondamentaux, réalisation et publication de séries d'exercices systématiques de prononciation française sur disques et sur bandes magnétiques).
- Problème du choix et de l'exploitation des TEXTES LITTÉRAIRES, à différents niveaux.
- Introduction de la CIVILISATION FRANÇAISE dans la classe de langue (réalisation de séries de diapositives avec livrets d'accompagnement, préparation d'une brochure pour le professeur).

b) Élaboration de méthodes

- MÉTHODES AUDIO-VISUELLES :
Pour les adultes : *Voix et Images de France* 1^{re} et 2^e degré.
Pour les enfants de 9 à 12 ans : *Bonjour Line* 1^{re} et 2^e partie.
- Méthodes d'enseignement des LANGUES SPÉCIALISÉES.
Pour étudiants et chercheurs étrangers (médecine, études juridiques, économiques, physique, chimie...).
- Méthodes pour ADULTES ANALPHABÈTES (Langage, Lecture, Écriture).
- Méthode de LECTURE POUR ADULTES Nord-africains.

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE :

- méthode Laos-Cambodge,
- méthode Afrique anglophone *Pierre et Seydou* (1^{re} et 2^e année).
- méthode de "rattrapage" pour classes de 6^e en Afrique francophone. *Dialogues Africains*.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE :

- méthode *Frère Jacques* pour élèves anglophones,
- adaptation de *Frère Jacques* à d'autres secteurs linguistiques,
- collaboration à d'autres méthodes élaborées par des équipes locales (méthode orale expérimentale en Tunisie).

3) Recherches psycho-linguistiques et psycho-pédagogiques

a) Tests

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Test de CONNAISSANCES LINGUISTIQUES : CGM 62. - ÉPREUVES DE CONTRÔLE pour mesurer l'efficacité des méthodes audio-visuelles. | <ul style="list-style-type: none"> - Test d'APTITUDE aux Langues Étrangères. - Test d'APTITUDE ET DE NIVEAU PHONÉTIQUE. - TESTS DE CONTRÔLE pour évaluer l'efficacité des méthodes du B.E.L. : <ul style="list-style-type: none"> • Frère Jacques • Dialogues Africains. |
|---|--|

b) Programmation

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Programme d'INITIATION A LA PHONÉTIQUE ET A LA PHONOLOGIE DU FRANÇAIS (pour professeurs de français). |
|---|

IV - EXPÉRIMENTATION DE MÉTHODES

1) En France

Voix et Images de France

- Deux classes d'ADULTES au Centre Universitaire Albert Châtelet, 8, rue Jean-Calvin, Paris-5^e.
- Expérience d'utilisation auprès de PUBLICS ADULTES faiblement scolarisés.
- Direction pédagogique de l'enseignement aux Chinois et aux ÉTUDIANTS de l'Université de Paris (LANCO).

Bonjour Line

- Classes internationales du Lycée de Sèvres.
- École Israélienne de Sèvres.
- École Américaine de Garches.
- Pays Basque (écoles primaires).

Méthodes de langage et d'ALPHABÉTISATION :

- Cours du soir pour Nord-Africains et cours féminins.

Enseignement des LANGUES SPÉCIALISÉES dans les Universités :

- Cours d'adaptation linguistique aux ÉTUDES SPÉCIALISÉES.
- Coordination des COURS SPÉCIAUX pour étudiants étrangers (Grenoble, Toulouse, Montpellier, Bordeaux).

Frère Jacques

- Classes internationales du Lycée de Sèvres.
- Quelques écoles américaines.

Autre matériel pédagogique :

- Classes de démonstration au cours des stages d'été.

2) A l'étranger

Bonjour Line

En Grande-Bretagne, Écoles Européennes.

Voix et Images de France

Dans de nombreux pays.

(350 CENTRES répartis dans 42 PAYS).

- *Méthode Laos-Cambodge*
Laos et Cambodge.
Une expérience au Japon.
- *Méthode "Pierre et Seydou"*
Cameroun occidental, Ghana, Nigéria, Gambie, Kenya, Malawi, Sierra Leone, Zambie.
- *Dialogues Africains*
Tous les pays d'Afrique d'expression française et Madagascar.
- *Frère Jacques*
Grande-Bretagne, Danemark, Israël, Italie, Maroc...
- *Autre matériel* (diapositives, exercices structuraux, exercices de correction phonétique, dossiers pédagogiques).
Dans de très nombreux pays d'Europe et d'Afrique.

V DOCUMENTATION DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

- Accueil des VISITEURS.
 - Participation à des STAGES ET JOURNÉES D'INFORMATION.
 - Renseignements sur l'ENSEIGNEMENT AUDIO-VISUEL, les recherches et les méthodes du C.R.E.D.I.F.
 - Direction pédagogique de programmes d'étude pour professeurs étrangers spécialistes d'ENSEIGNEMENT AUDIO-VISUEL.
- BIBLIOTHÈQUE de 6.000 volumes et 150 revues spécialisées.
 - CENTRE DE DOCUMENTATION qui établit et met à jour des BIBLIOGRAPHIES sur tous les aspects de l'enseignement du français langue étrangère et collecte tout le matériel didactique concernant le FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE.
 - Accueil de nombreux visiteurs et de groupes de professeurs de français de tous pays.
 - Enquête permanente sur les manuels de français utilisés dans différents pays et sur l'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS (horaires, programmes, examens...).
 - RUBRIQUE RÉGULIÈRE DE DOCUMENTATION dans la revue "Le Français dans le Monde".
 - EXPOSITION permanente de matériel pédagogique au cours des stages d'été.

VI - ORIENTATION LINGUISTIQUE

Accueil et orientation (Test CGM 62) des ÉTUDIANTS ÉTRANGERS boursiers du gouvernement français.

VII - PUBLICATIONS

- Ouvrages sur l'élaboration du FRANÇAIS FONDAMENTAL.
 - MÉTHODES du C.R.E.D.I.F.
Voix et Images de France (pour débutants) avec bandes magnétiques et films fixes.
Bonjour Line (de 9 à 12 ans) avec bandes magnétiques et films fixes.
Méthode d'alphabétisation pour l'Afrique du Nord avec vues fixes.
 - Livre du maître des MÉTHODES AUDIO-VISUELLES du C.R.E.D.I.F.
 - ENSEMBLES PÉDAGOGIQUES (avec films et bandes magnétiques)
La petite ferme, Je marchais, Le téléphone, Un homme tranquille, A travers Paris, Le marché, Le jardin public.
 - FILMS expérimentaux.
 - Documents ronéotés pour les stages.
 - ARTICLES dans "Le Français dans le Monde" et différentes revues spécialisées.
- Rédaction de la revue "LE FRANÇAIS DANS LE MONDE".
 - ARTICLES et DOSSIERS PÉDAGOGIQUES dans la revue.
 - Collection d'OUVRAGES pour professeurs de français "LE FRANÇAIS DANS LE MONDE - B.E.L.".
Introduction à la phonétique corrective.
Exercices systématiques de prononciation française (avec disques).
De la langue parlée à la langue littéraire.
en préparation :
Phonétique française pour hispanophones.
Les exercices structuraux.
Français écrit, français parlé.
 - MÉTHODES du B.E.L.
Pierre et Seydou (enseignement secondaire en Afrique anglophone).
Frère Jacques (enseignement primaire).
Méthode Laos-Cambodge (enseignement primaire).
 - Nombreuses BROCHURES ronéotées.

VIII STAGES DE FORMATION ET DE PERFECTIONNEMENT

1) En France

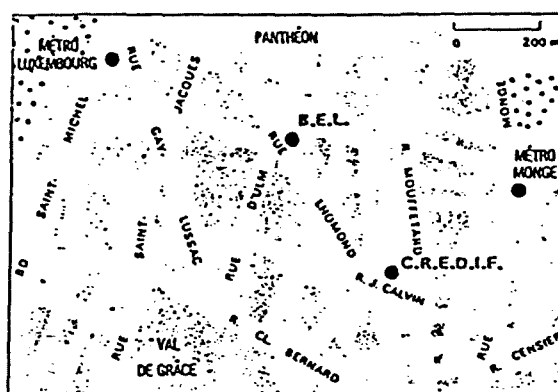
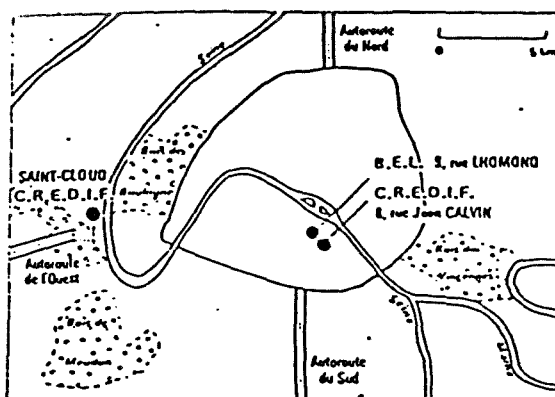
- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Stages de spécialisation pour l'enseignement du français par les MÉTHODES AUDIO-VISUELLES dans les centres français et étrangers (stage d'hiver et stage d'été). - Stage préparatoire à la DIRECTION DES STAGES C.R.E.D.I.F. à l'étranger. - Stages pour moniteurs et monitrices de CENTRES d'ALPHABÉTISATION. | <ul style="list-style-type: none"> - Stages de spécialisation en PÉDAGOGIE LINGUISTIQUE pour GROUPES NATIONAUX homogènes. (En 1965 : Espagne, Italie, Suède, Syrie, Tunisie et groupe africain). - Organisation du stage d'un an de formation d'ORIENTEURS PÉDAGOGIQUES. |
|--|--|

2) A l'étranger

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - STAGES AUDIO-VISUELS (Canada, Grande-Bretagne, Israël, Maroc). En projet 1966 : Argentine, Colombie, Brésil, Japon, Liban, Mexique, Tunisie. | <ul style="list-style-type: none"> - Nombreux stages d'information sur la MÉTHODOLOGIE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, dans de très nombreux pays : Espagne, Israël, Italie, Suède, Syrie, Tunisie... |
|--|--|

IX - LIAISON

- | | |
|--|--|
| <p>Avec tous les spécialistes de l'enseignement AUDIO-VISUEL du français langue étrangère :</p> <ul style="list-style-type: none"> - en France (Universités), - à l'étranger (Universités, Centres audio-visuels, etc.). | <ul style="list-style-type: none"> - Entre les différents CENTRES FRANÇAIS qui s'intéressent à l'enseignement du français langue étrangère. - Avec les Centres Culturels et Instituts français à l'étranger. - Avec les UNIVERSITÉS. - Avec les grands centres étrangers de LINGUISTIQUE APPLIQUÉE. - Avec certaines grandes organisations internationales. - Avec les LINGUISTES français (siège de l'Association Française de Linguistique Appliquée). - Avec les responsables de l'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS dans de nombreux pays. - Brochure annuelle du COMITÉ DE COORDINATION DES STAGES pour Professeurs de français. |
|--|--|



B.E.L. : 9, rue Lhomond, Paris-5°. Tél. 707-42-73 et 74.
Métro : Luxembourg ou Monge.

C.R.E.D.I.F. à l'École normale supérieure de Saint-Cloud,
11, avenue Pozzo di Borgo, Saint-Cloud (Hauts-de-Seine).
Tél. 408-18-00 - Métro : Porte de Saint-Cloud - Prendre
ensuite l'autobus n° 72 ou 175 jusqu'au Pont de Saint-
Cloud.
Centre d'enseignement et de stages à Paris : 8, rue Jean-
Calvin, Paris-5°. Métro : Censier-Daubenton.

Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au B.E.L. Service de documentation.

MANDAT
DU BUREAU D'ETUDE ET DE LIAISON POUR L'ENSEIGNEMENT
DU FRANCAIS DANS LE MONDE

Le "Bureau d'Etude et de Liaison pour l'Enseignement du français dans le monde" ~~est~~ chargé :

- de rassembler la documentation la plus complète sur les méthodes et les techniques d'enseignement du français dans le monde, d'analyser ces documents et de créer un centre d'information pédagogique pour les professeurs à l'étranger.

- d'élaborer des plans destinés à orienter l'enseignement du français en fonction des conditions particulières à chaque type de pays, de proposer des programmes et des directives adaptés aux différents niveaux et aux différentes catégories de public.

- de coordonner et de provoquer l'étude, l'élaboration et la réalisation de méthodes, et l'étude et la production de matériel pédagogique destinés à cet enseignement.

- de contribuer à la demande des Ministères responsables et en liaison avec les organismes compétents, à la préparation des professeurs avant leur départ, au perfectionnement de ceux qui sont déjà en fonction, et à la formation des professeurs étrangers.

- d'assurer l'information de ces professeurs par les moyens appropriés (brochures, publications...) et d'établir un courant d'échanges entre ces professeurs et le Bureau.

STATUTS

DE L'"ASSOCIATION POUR L'ETUDE DES MOYENS D'ENSEIGNEMENT ET DE DIFFUSION
DE LA LANGUE FRANÇAISE"I - Buts et composition de l'Association

Article 1er - L'association dite "Association pour l'Etude des Moyens d'Enseignement et de Diffusion de la Langue Française" a pour but :

- de contribuer au fonctionnement du "Bureau d'Etude et de Liaison pour l'Enseignement du français dans le Monde",
- de proposer des directives pour l'orientation de cet enseignement,
- d'encourager l'étude, la production et la réalisation de méthodes et de matériel pédagogique destinés à cet enseignement,
- de participer à la préparation et à l'information des professeurs, d'assurer leur information et d'établir un courant d'échanges entre ces derniers et le Bureau d'Etude et de Liaison pour l'Enseignement du français dans le Monde,
- et généralement d'entreprendre toute tâche destinée à assurer une meilleure connaissance de la langue, de la civilisation et de la culture françaises.

Sa durée est illimitée.

Elle a son siège dans les locaux du Bureau d'Etude et de Liaison, provisoirement 13 rue du Four.

Il pourra être transféré ailleurs par simple décision du Comité de Direction.

Article 2 - Le Comité de Direction fixera, par voie de règlement intérieur, les modalités suivant lesquelles s'exercera l'action de l'Association.

Article 3 - Pourront devenir membres de l'Association les représentants des organismes intéressés par les problèmes de la diffusion de la langue, de la culture et de la civilisation françaises dans le monde et les personnes privées dont la compétence est reconnue en ce domaine.

Tout candidat doit être présenté par deux membres de l'Association et agréé par le Comité de Direction.

La cotisation annuelle minimum est de 10 NF.

Le titre de membre fondateur peut être décerné par le Comité de Direction aux personnes qui rendent ou qui ont rendu des services signalés à l'Association. Ce titre confère aux personnes qui l'ont obtenu le droit de faire partie de l'Assemblée Générale ou du Comité de Direction sans être tenues de payer une cotisation annuelle.

Article 4 - La qualité de membre de l'Association se perd :

- par la démission
- par la radiation prononcée par le Comité de Direction.

II - Administration et fonctionnement

Article 5 - L'Association est administrée par un Comité de Direction de douze membres ainsi composé :

- le Directeur général des Affaires Culturelles et Techniques du Ministère des Affaires Etrangères, président.

- le Directeur de la Coopération avec la Communauté et l'Etranger du Ministère de l'Education Nationale, vice-président,

- le Directeur de l'Institut Pédagogique National,

- le Directeur de l'Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud,

- le Chef du Service de l'Enseignement et des Oeuvres de la Direction Générale des Affaires Culturelles et Techniques du Ministère des Affaires Étrangères,
- le Secrétaire Général de la Commission Française pour l'UNESCO,
- le Secrétaire Général de l'Alliance Française,
- le Directeur du Bureau d'Etude et de Liaison, Secrétaire Général,
- de quatre membres élus par l'Assemblée pour deux ans et rééligibles.

Article 6 - Le Comité de Direction peut s'adjoindre pour ses délibérations un ou plusieurs membres de l'Association selon les besoins de l'ordre du jour, avec voix consultative. Il peut déléguer ses pouvoirs à un bureau restreint pris dans son sein.

Article 7 - Les membres du Comité de Direction peuvent se faire représenter avec l'accord du Comité.

Article 8 - Le Comité de Direction se réunit chaque fois qu'il est convoqué par son président et au moins deux fois par an. Il détermine lui-même les conditions dans lesquelles seront consignés les résultats de ses délibérations. Le Comité ne peut valablement délibérer que si le tiers des membres est présent.

Article 9 - Les décisions sont prises à la majorité des membres présents ou représentés. En cas de partage égal des voix, la voix du président sera prépondérante.

Article 10 - L'Assemblée Générale des membres se réunit une fois par an et chaque fois qu'elle est convoquée par le Comité de Direction.

La convocation est obligatoire si un tiers des membres en fait la demande.

Son ordre du jour est réglé par le Comité de Direction.

Elle entend les rapports sur la gestion du Comité de Direction, sur la situation financière et morale de l'Association.

Elle approuve les comptes de l'exercice clos, vote le budget de l'exercice suivant, délibère sur les questions mises à l'ordre du jour et pourvoit au renouvellement des membres du Comité de Direction.

Article 11 - Les dépenses sont ordonnancées par le Président ou par le Secrétaire Général, avec l'accord du Président ou du Vice-Président. L'Association est représentée en justice et dans tous les actes de la vie civile par le Président ou par tout autre personne déléguée à cet effet par le Comité.

Article 12 - La nomination de fonctionnaires aux emplois de "chargés de recherches" et de "professeurs consultants", est prononcée par le gouvernement ou avec son approbation.

III - Ressources annuelles

Article 13 - Les recettes de l'Association se composent des cotisations de ses membres, des subventions qui pourront lui être accordées par les Ministères, les organismes officiels ou privés intéressés à son activité, des sommes perçues en contre-partie des prestations fournies par l'Association et de toutes les ressources autorisées par la loi et s'il y a lieu, avec l'agrément de l'autorité compétente.

IV - Modification et dissolution

Article 14 - Les statuts ne peuvent être modifiés que sur la proposition du Comité de Direction ou des deux tiers des membres dont se compose l'Assemblée Générale, soumise au Bureau au moins un mois avant la séance.

L'Assemblée doit se composer du quart, au moins, des membres en exercice. Si cette proposition n'est pas atteinte l'Assemblée est convoquée de nouveau, mais à quinze jours au moins d'intervalle et cette fois elle peut valablement délibérer, quel que soit le nombre des membres présents.

Dans tous les cas, les statuts ne peuvent être modifiés qu'à la majorité des deux tiers des membres présents.

Article 15 - L'Assemblée Générale appelée à se prononcer sur la dissolution de l'Association et convoquée spécialement à cet effet, doit comprendre, au moins, la moitié plus un des membres en exercice.

Si cette proportion n'est pas atteinte, l'Assemblée est convoquée de nouveau, mais à quinze jours au moins d'intervalle; et cette fois elle peut valablement délibérer, quel que soit le nombre des présents.

Article 16 - En cas de dissolution volontaire, statutaire prononcée en justice ou par décret, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs commissaires chargés de la liquidation des biens de l'Association.

Elle détermine souverainement après la reprise des apports, s'il y a lieu, l'emploi de l'actif net.

STAGE D'ORIENTEURS PEDAGOGIQUES

Liste des stagiaires

Français

1960-1961

M. MILOU
M. DAMOISEAU

1961-1962

M. HAZET
M. PINTON
M. SOLERES
M. VIOLLE

1962-1963

M. BECQUELIN
M. LEONHART
M. THIRIET

1963-1964

M. DIGRAS
M. PEYRONDET
M. SCAVINO

1964-1965

M. DAVOUST
M. VIALARD

1965-1966

M. FRETTE
M. JACQUEME
M. DESCAMPS

STAGE D'ORIENTEURS PEDAGOGIQUESListe des stagiairesFrançaisEtrangers1966-1967

BAYLARD Henri
 CONSOLO Loris
 FANTAPIE Alain
 THIEBAUT

ANTICH José (Costa-Rica)
 CNALI Mambou (Congo)
 GUTIERREZ VASQUEZ Julian (Colombie)
 WALCH Charles John (Australie)

1967-1968Stage de 6 mois

BAISSAC Jean-François
 BARITAUD M.
 BAYLARD Henri
 COLINET Maurice
 ROQUEMAUREL Jean
 TOUTAIN M.
 WEISS François

Stage de 6 mois

ANDERSEN Henry (Danemark)
 BARTHOU Martha (Uruguay)
 M'BARWA (Liberia)
 MEEUWES Alberto (Argentine)
 SAHIB Jilali (Maroc)
 SAINT-JEAN Felix (Haïti)
 Frère PALACIOS (Thaïlande)
 VUONG THUONG (Viet-Nam)

Stage d'un an

BOURY Jean-Louis
 MALANDAIN Jean-Louis

Stage d'un an

DUPON MORERO M; (Colombie)
 IOMHAIR Sean Mac (Irlande)
 PEREZ VERA de HERRERA Elisa (Venesuela)
 OYELARAN Olasope (Nigeria)

1968-1969

BREANT Marie-Thérèse
 COSTA Helios
 CHAMI Louise
 LOISEAU Raymond
 VADON Jean
 WERCHOWSKI Léon

AHUJA DE STATE Fernandez -Espagne)
 BITOO M. (Cameroun)
 BRYSON Margareth (Gr. Bretagne)
 CORTES Rosalia (Colombie)
 EL MASRI Mme (R.A.U.)
 EKAMBI M. (Cameroun)
 HEDBERG Elisabet (Suède)
 De La ROCHA Luis Alberto (Bolivie)
 SOURIAL M. (R.A.U.)
 STEFANOVA Lydia (Bulgarie)

FrançaisEtrangers1969-1970

BOCQUILLON Alain
BOURGEOIS Robert
GAUTHEROT Jean-Marie
TAUVEL Jean-Paul

GAROTTE Ernesto (Chili)
HAUSER Gabrielle (Australie)
RIMMER Paulette (Israël)
SEWELL Penelope (Gr. Bretagne)
PANDOLFI Pier (Italie)

1970-1971

BANDON Pierre
CROZEILLE Samuel
DEMPERE Jean-Paul
FONTIER Geneviève
LIBOUREL André
LIEUTAUD Simonne
LOCHON Christian
MAZEROLLE Serge
SLAMA Georges
TERRAC Jean

GASKELL Ralph (Gr. Bretagne)
NDINGA Antoine (Congo)
SALASSI Gladys (Louisiane)
WHITTON David (Australie)

1971-1972

CONTASSOT Yves
BOUFFAND Andrée
CAULIEZ Gaston
AMADIEU François
COSSARD Gisèle
FUCHS Daniel
IMBERT Monique
KIESEL Jean
SAPORTA Michel
VAN HOVE Marc
SUSINI Christian

LEMHAGEN Gunnar (Suède)
MAC DONALD Murray (Canada)
NI MURCHADHA Catriona (Irlande)
ØHLENSCHAGER Jørgen (Danemark)
PHILLIP Lyndon (Gr. Bretagne)
POPOVA Margarita (Bulgarie)
SINAMENYE Ildephouse (Rwanda)
WODOWSKI Ety (Israël)

1972-1973

DRACHSLER Slavomir
FAROUX Gérard
GAUBERT Christian
LASZLO Richard
LEROY Henri
LE SCOUR Eugène
LOWY Pierre
LUNDGREN Simone
MARSADIE Bernard
MARTIN Pierre
MARTIN Michel
OLIVIERI Claude
PAU Fernand
PEDELAHORE Joseph
PHILIBERT Georges
QUISEFIT Jean
ROLAND Jacques Etienne
SAINT-PERON Roland
SIMON Jacky

CSERMAK Lidia (Hongrie)
DA SILVA Belmita (Brésil)
D'ORIA Domenico (Italie)
IBRAHIM Amr (R.A.U.)
LEGEY Ronaldo (Brésil)
MICKIEWICZ Ewa (Pologne)
ROSZCZYN Wladyslawa (Pologne)

FrançaisEtrangers1973-1974

AUDHUY Jeannette
 KAUDIN André
 BERTAUD Jean
 BONORA Alain
 CHERNER Victor
 CONCINA Simone
 DEFOUR Alain
 EL MALKI Liliane
 GARÇON Paule
 LOISEAUX Gérard
 LONGUEIRA Olivier
 MELLEET Bernard
 PHILIPP Jean-Pierre
 PHILIPP Marie-Gabrielle
 ROUSSE Jean-Louis
 TANTOT Henri

GAMBOA Julia Maria (Costa Rica)
 LADRON DE CEGAMA Emilio (Espagne)
 LEADBEATER Allan (Gr. Bretagne)
 OLSSON Lars (Suède)
 PIENKOS Elisabeth (Pologne)
 POPOSKI Aleksa (Yougoslavie)
 QUINN Hugh (Irlande)
 VERSENYI György (Hongrie)

1974-1975

CHAPELLE Georges
 CHARROING Jean
 CHARRROING Nicole
 COMBES*Jean-Pierre
 DENION Georges
 GENAUD Henri
 KHONG-CHAAN Suzanne
 LAUBIE Bernard
 LE BIHAN Adrien
 MALAURIE Jean-Patrice
 De MONES Jacques
 PISSAVY Anne-Marie
 TESTON Alain
 THIERRY Anne-Marie
 PSTRAG Anne-Marie
 VAN WASSENHOVE Gérard
 WARLOP Jean-Marc

ANIXINWU Max (Nigeria)
 AMIN HASSAN Fayza (R.A.U.)
 EL SAYED Ibrahim (R.A.U.)
 HADJI Fatma (Tunisie)
 KALEEBA Francis (Ouganda)
 NOU Phonn Tonn (Cambodge)
 TES Sarravuth (Cambodge)

1975-1976

ARAMANT Jeannine
 AUBRY Pascal
 AUZET Michel
 AUZET Françoise
 BROSSARD Gabriel
 BUTTIN Charles
 DELAUTIER Jean-Pierre *Mari* x
 DESBONNETS René Jean
 FIEVEZ Josiane
 FREY Maïte-France
 KIEFFER Claude
 LE BOURHIS Marcel
 LEGROS Francis
 MARTINEZ Christian
 MASSACRET Michel

DE LAVERDE Vilma (Colombie)
 LAITENBERGER Heide (R.F.A.)
 MACIALOWIZ Monica (Pologne)
 MISERACHS BUSQUE Josefina (Espagne)
 NOUJAIM Salma (Liban)
 RACIBORSKA Elisabeth (Pologne)
 RODRIGUEZ Rosario (Portugal)

FrançaisEtrangers1976-1977

AUSCHER Christian ..
 BESSE Robert
 BOREL André
 BOULDOIRE Renée
 BOURHIS Alain
 BRUNET François
 CELERIER Pierre
 COUDOUR Jean-Pierre
 DARRAUD Jean-Marie
 EL GHAOUI Colette
 FRICOLA Pierre
 HUITRIC André
 KARA André
 LEPECQ Martine
 NILSSON Henri
 POUTOT Rémi
 PREVOST Patrick
 SAUDAN Alain
 TURQUETY Yves

ABBACK-IBRAHIM Idriss (Ethiopie)
 ALI BOUACHA Abdelmadjid (Algérie)
 AYOUB Laure (Liban)
 LAGUZZI Elsa (Argentine)

1977-1978

ALEGRIA Raphaël
 ALEGRIA Jacqueline
 BERTRAND Denis
 BLIN Bernard
 BRAEM Bernard
 CABANIS Jean-Michel
 COTTE René
 DUBOS Jean-Louis
 EL ALJ Sylviane
 GOSSART Etienne
 HAEHNEL Viviane
 IRLANDE Jacqueline
 LECOMPTE Francis
 PACTHOD Alain
 RIEU Christian
 ROBERT Jean-Pierre
 ROUGET Jacques
 SAILLY Nicole
 SFOLCINI Mario

AKKARI Mohsen (Tunisie)
 BELLAIDI Saïd (Tunisie)
 BOU MOUSSA Philomène (Liban)
 EL AMIN Younis (Soudan)
 GUASTI Alexandre (Brésil)
 HORERA Elisa (Argentine)

1978-1979

CHENOT Michel
 COSTA Nicole
 COUDOUR Monique
 DISSON Agnès
 EVRARD Michel
 FEUVRIER Anne-Marie
 GACHON Solange
 GUILLO Pierre
 KOENIG Jean-Charles
 MAGRANER Jean-Jacques
 MAILLARD Jean-Pierre
 PILHION Roger
 PINTO DALSilVA Michel
 PROTZEL DE AMAT Rose
 ROLLAND Jean-Claude
 SICARD-CAPELLE Marie-Josée
 SCOTTO D'ABUSCO Marc
 PERRONET Jacques

BADRY Zhor (Maroc)
 GARCIA MENENDEZ Nuria (Cuba)
 KOUASSI N'Guessán (Côte d'Ivoire)
 MQJICA Francisco (Colombie)
 SULEIMAN Séhadé (Jordanie)
 SOBCZACK Alicya (Pologne)

1979-1980

AUDEBRAND Monique
 BASTARD Andrée
 BAUDRY Jean
 BORNE Gérard
 BOUCHER Claudine
 CONTASSOT Henry
 CREPIN Francis
 FERS Patrick
 GIRARDET Jacky
 CROISY Jacky
 HOYET Dominique
 KENDALL Jeanine
 LABOURET Céliane
 LEVEAU Geneviève
 LINKS Gérard
 LUCAT Jean
 SAUTEL Jean-Pierre
 SIMON Suzy

BABREE Laeeq (Pakistan)
 GUTIERREZ CORREA Maria Soccoro (Pérou)
 JANJIC Dusan (Yougoslavie)
 KOLMAGA Maria (Pologne)
 RAFFIQUI Marzia (Afganistan)
 TIELES FERRER Digna (Cuba)
 WYBORSKI Roman (Pologne)

Français1980-81Etrangers

ACHARD-BAYLE Guy
 ALONSO Raymond
 BAILLET Anne-Marie
 BANIZETTE Pierre
 BARJA-VASQUEZ Alyette
 BOUREL Sylvie
 BRUNET-JAILLY Jean-Baptiste
 COLEIN Geneviève
 GAULLIER Angèle
 HOSPITAL Michel
 KOESTEN Léo
 LE BRAY Jean-Emmanuel
 LEPECQ Jean-Michel
 MASSON Nicole
 ODOT Corinne
 OLIVER Anne-Marie
 PHILIBERT Elise
 RHODAS Patrick
 SOBOL Emilien
 TRIHOREAU Tuyet

BEN YOUSSEF Mustapha (Tunisie)
 CANABAL Esthela (Mexique)
 GALDI Eva (Hongrie)
 KRZEMINSKA Wanda (Pologne)
 KWIATEK Leszek (Pologne)
 LUBASI Dennis (Zambie)

1981-82FrançaisEtrangers

BARAFFE Claudine
 BESNARD-BERNADAC Arielle
 BRUNN Jean-Jacques
 BOURGEOIS Raoul
 CARAYON Annette
 CLEMENT Catherine
 DEMARTY Jacqueline
 GERARD Jenny
 GRARE Christabel
 HARDOUIN Philippe
 HASSOUN Paul
 LANCIEN Thierry
 LE BLANC Patrice
 MANDRILLY Patrick
 MOREL Pierre
 PEYTIER Michel
 PLAISANT Renaud
 RAYMOND Josée

ANTONOVA Stephka (Bulgarie)
 BENCHADLI Lilia (Tunisie)
 BOUJMAL Mahdi (Maroc)
 JABBOUR Marcelle (Liban)
 KALENDA Mutelwa (Zaïre)
 LEKAWA Witold (Pologne)
 MORROW Peter (Nouvelle-Zélande)
 TALARICO Kathryn (U.S.A.)
 ZAVALA Hilda (Pérou)

1982-1983Français

BATKO Jean-Louis
 BOURDONNEC Maryvonne
 DELAVEAU Jean-Luc
 DOMMANGET Annie (A.L.)
 FRIGOLA Geneviève
 GARBAY Nicole
 GIMENEZ Jean
 GODARD Daniel
 MAIFFREDY Jean
 MALBOSC Gérard
 MENESSIONIER Guy
 MORLA Josette
 MOURICOU Martine
 PECHBERTY André
 QUINCEY Pierre
 RADENKOVIC Aline
 ROUX Josette
 TOURNOUER Anh (a.l)
 TUTENUIT Agnès

Etrangers

CSETE Katalin (Hongrie)
 LOPEZ-TAPIA Lidia (Mexique)
 MONCAYO TERAN Yolanda (Equateur)
 MORSKA Marta (Pologne)
 NESTEROVITCH Tamara (U.R.S.S.)
 VALIAGUINE Nicolas (U.R.S.S.)
 VELASCO-APONTE Rosa Maria (Mexique)
 WAWRZYNOW-BIGARD Joanna (Pologne)

1983-1984

ANTOINET Claude
 AUGE Gérard
 BARILLAUD Marie-Christine
 BENEDETTI Jean-Marc
 BIEQUE Jacqueline
 BOUDOU Joël
 DAHLET Patrick
 GUERCHON Martine
 JUSTOME Sylvie
 MONNET Jacques
 MOUSSARIE Jean
 ORSSAUD Vincent
 PAISANT Chantal
 PAULEAU Anne-Marie
 PELLET Denis
 HILGERT Jean-Marc
 TAGLIANTE Christine

AKAZZOU Mohamed (Maroc)
 ABRAMOWICZ Maciej (Pologne)
 BOGATCHOVA Emma (U.R.S.S.)
 FUNG Paul (Hong-Kong)
 JANKOWSKA Grazyna (Pologne)
 MATA BARREIRO Carmen (Espagne)
 MATZER Edith (Autriche)
 PENEVA Tzvetana (Bulgarie)
 RIGO ISERN Adreu (Espagne)
 SALGO Janos (Hongrie)
 TLASKAL Jaromir (Tchécoslovaquie)
 SANTOMAURO Adriana (Argentine)
 VITERI SALAZAR Carlos (Equateur)
 ZOLLNER-SCHONSDIEDT Jutta (R.F.A.)

<u>Français</u>	<u>1984-1985</u>	<u>Etrangers</u>
BARAONA-ZHANG Geneviève		AL NASRALLAH Salwa (Koweit)
BARBOT Marie-José		ANTONOV Emilian (Bulgarie)
BARON Claude		DEMBELE Cheick (Mali)
CHARROIS Marie-Christine		DIAB MARZOUK Rabiha (Liban)
DEPINAY Martine		FERREYRA Maria del Carmen (Argentine)
DEVREESE Daniel		GORINA Valentina (U.R.S.S.)
FREYNET Alain		MAKAROVA Lioudmila (U.R.S.S.)
GALVES Charlotte		MANSOUR Youssef (Syrie)
GILLET-DAUBIN Myriam		MARCHAL Bernadette (Belgique/Colombie)
JULIEN Patrice		PLUSA Pawel (Pologne)
MONTEIL Alain		RABETRANO Jeanne (Madagascar)
OYALLON Monique		REPORTER Zareer (Inde)
POLLINO Roland		SORO Mamadou (Côte d'Ivoire)
POULAIN Marie-Françoise		ZIELINSKA Janina (Pologne)
RIVAS-ESQUIVEL Christine		
RIVIERE Yvon		
SETE Thierry		
SIMON-DUNEAU François		
VANTHOMME Bernard		
HILGERT Jean-Marc (Coordinateur)		

<u>Français</u>	<u>1985-1986</u>	<u>Etrangers</u>
BATIFOL Marie-Ange		BALOGH Katalin (Hongrie)
CHUDEAU Roger		CARVAJAL Luisa (Honduras)
DUMARTY Christian		DAGHER Marielle (Liban)
FORT Alain		DAY Ashley (Nouvelle-Zélande)
FREYCHE Brigitte		DIALLO Mamadou (Sénégal)
GOESTER Jean-Luc		DIAZ CORRALEJO Joachim (Espagne)
HEURTIER Jean-Pierre		ESSAHLAOUI Mohamed (Maroc)
HOISNARD Jean-Yves		FONSECA FERRIRA Ligia (Brésil)
JACQUELINE Anne		HARIHARA IYER Vasanthi (Inde)
LEBRANCHU Jean-François		HOSNY-BORAI Hoda (R.A.E.)
MARTIN Jean-Paul		JOURY Juliette (Syrie)
MAURY Brigitte		RANDRIANARISON Emmanuel (Madagascar)
MERTZ Bernard		SYKUT Piotr (Pologne)
MILLUY Bernard		ZORINA Zoia (U.R.S.S.)
PANTHER Thérèse (Maïthé)		ZCHIESCHE Jürgen (R.F.A.)
ROEDERER Jean-François		
STUDIER André		
VERNIERES Bernard		
VIENNOT Dominique		
DEVREESE Daniel (Coordinateur)		

1986/1987Français

AGUILLON Catherine
 BOURGUIGNON Jean-Claude
 BRUN Marie-Thérèse
 CHARRIERE Patrick
 COCHAUD Françoise
 COURBEBASSE Jean-Paul
 DUTHION Jean-Claude
 FOLTETE-PARIS Danièle
 GROUX Dominique
 GUIMBRETIERE-FARO Violette
 HILTON Robert Stanley
 JACQ Jean-Claude
 NEDELEC Philippe
 PELLETAN Jean-Louis
 PISTILLI Thérèse
 PREVOT Marie-Rose
 RO.CHE Carole
 SACHER Odette
 VIGNAU André

GOESTER Jean-Luc (Coordinateur)
 de KERMADEC Anne (A.L.)

Etrangers

AL KOOHEJI Samia (Bahrein)
 BEHLOULI Abdennour (Algérie)
 BOITCHEVA Nina (Bulgarie)
 CAMARA Emile (Mali)
 CRZESIAK Czeslaw (Pologne)
 HAN-KIM Sook Hee Corée du Sud
 KACOU Bernabé (Côte d'Ivoire)
 LOGUINOVA Svetlana (U.R.S.S.)
 NIVANKA Eevi (Finlande)
 PHAN HUY NGUYEN Thi Liên (Viet-Nam)
 RIVERA-ROMERO Victor (Colombie)
 SALAS Ligia (Costa Rica)
 SAMBOU Ephrème (Sénégal)
 TOUPOVA Valentina (U.R.S.S.)

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
 Direction de la Coopération
 avec la Communauté et l'Étranger

UNIVERSITÉ DE BESANÇON
 Institut de Langue et de
 civilisation françaises

STAGE DE PERFECTIONNEMENT DES PROFESSEURS
DE FRANÇAIS ÉTRANGERS

Besançon, 1er - 27 août 1960

direction et administration : M. B. QUEMADA, Maître

 de Conférences à la Faculté des Lettres de
 Besançon, Directeur de l'Institut de Langue
 et de Civilisation françaises.

direction des études : M. G. CAPELLE, Direc-

 teur du "Bureau d'Étude et de Liaison pour
 l'Enseignement du Français dans le Monde".

secrétariat administratif : M. R. ROUQUAIROL, Se-

 crétaire de la Faculté des Lettres.

Ce stage est particulièrement destiné aux profes-
 seurs et aux étudiants préparant le professorat, désireux de
 renouer avec l'enseignement actuel des Universités françaises
 et avec les méthodes pédagogiques les plus récentes. Il leur
 permettra de perfectionner leurs connaissances pratiques et
 théoriques et d'entrer en contact direct avec la France d'au-
 jourd'hui.

.../...

L'enseignement sera avant tout utilitaire et pratique. Il comprendra des conférences données par des personnalités en renom, des cours pratiques confiés à des spécialistes de l'enseignement du français aux étrangers, des séminaires pédagogiques, des discussions. Les stagiaires pourront, suivant leur spécialisation ou leurs goûts, participer à telle ou telle série de discussions et de séminaires consacrés à l'enseignement de la grammaire, de la phonétique, de la rédaction, de la littérature etc...

Les organisateurs souhaitent que soient abordées et débattues les difficultés que rencontrent les professeurs étrangers dans leur enseignement de la langue et de la civilisation françaises.

Des solutions mises au point par des professeurs français se consacrant aux problèmes de l'enseignement de leur langue aux étrangers leur seront proposées et feront l'objet d'applications pratiques.

PROGRAMME

La langue française - Son enseignement.

grammaire et vocabulaire - Les problèmes que pose leur enseignement à différents niveaux.

Ces cours seront suivis de séminaires-discussions et de préparations collectives de classes.

phonétique - Applications pédagogiques des théories de la prononciation française - exercices de perfectionnement de prononciation et de diction et travaux pratiques au laboratoire de langues, en cabines équipées de magnétophones double-piste.

traduction - Problèmes techniques à partir de l'allemand, de l'anglais, de l'espagnol et de l'italien.

Certains de ces cours pourront faire l'objet d'options.

La France d'aujourd'hui

1° - Vie politique et économique

(les partis - la presse - la France et l'unité européenne - la vie sociale - les réalisations techniques ...)

Conférences et entretiens

2° - Littérature et théâtre contemporain

Conférences, commentaires de style et explications de textes.

3° - Art contemporain

Peinture - sculpture - architecture - musique
cinéma.
Exposés abondamment illustrés.

4° - Organisation et méthodes de l'enseignement français

Structure générale - Sens des réformes - Réalisations nouvelles - Organismes tournés vers l'étranger.

Enseignement des langues vivantes - méthodes actives - moyens audio-visuels - français fondamental et enseignement à l'étranger (avec démonstration de procédés nouveaux).

Les conférences seront complétées par des séminaires et des discussions portant sur l'utilisation pédagogique de leur contenu.

Une exposition documentaire et critique groupant les ouvrages récents concernant l'enseignement de la langue, de la littérature et des différents aspects de la civilisation française sera organisée avec le concours des principaux éditeurs français.

Diverses expositions seront présentées au cours du Stage avec le concours de l'Institut Pédagogique National.

ACTIVITES DIVERSES

Excursions de tourisme culturel (le samedi, trois voyages préparés et conduits par des professeurs).

Soirées : Présentations de films récents - débats - séances de lectures dramatiques - tables rondes - chants et danses folkloriques - bals...

...

CERTIFICATS ET DIPLOMES

Un certificat de Stage d'Etudes françaises (professorat) sera délivré sur rapport du Conseil des professeurs.

INSCRIPTIONS

Droits (pour quatre semaines)

Trois cours le matin
et deux conférences l'après-midi 140 N.F.

Conditions différentes pour séjours plus brefs.

Inscription tous frais compris

L'Université prendra en charge pour les quatre semaines tous les frais d'études, la nourriture et le logement dans les résidences universitaires (chambres à deux lits) pour le prix global de 380 N.F. (supplément pour chambres individuelles).

Le nombre des inscriptions étant limité il est recommandé d'écrire dès que possible au Secrétariat de l'"Institut de Langue et de Civilisation Françaises de Besançon".

ou au

"Bureau d'Etude et de Liaison pour l'Enseignement du Français dans le Monde" - Institut Pédagogique National, 29 rue d'Ulm Paris 5ème.

Une brochure plus détaillée sera envoyée sur demande.

AUX ORIGINES DE LA REVUE
LE FRANÇAIS DANS LE MONDE

Le Français dans le Monde, dont le 1er numéro paraît en 1961 n'est ni le résultat d'une création ex nihilo, ni l'aboutissement d'un projet personnel.

Déjà, dans les dix années qui ont suivi la fin de la deuxième guerre mondiale, trois revues consacrées entièrement ou partiellement à l'enseignement du français aux étrangers ont vu le jour : L'enseignement du Français aux étrangers (1948-1980) sur une initiative de l'Alliance française, La Classe de français (1950-1959) et Les Dialogues (1951-1954), approuvées ou inspirées par la Direction générale des Relations Culturelles du Ministère français des Affaires étrangères. Dès ce moment, on peut observer le souci de cette Direction de ne pas assumer la responsabilité directe de tels périodiques, ni de les laisser apparaître comme des organes officiles : La Classe de français est éditée par la Librairie des Méridiens, Charles MULLER, dans le cadre de l'Institut français de Mayence, en assurant la rédaction ; Les Dialogues sont, officiellement l'expression de la Mission Laïque.

Dès le printemps 1956, avant peut-être, l'hypothèse d'une nouvelle et grande revue destinée à l'enseignement du français langue étrangère est, si l'on peut dire, exprimée sur la place publique. Personnellement porteur d'un projet pour une telle revue, j'ai pu, en mai 1956, m'en entretenir avec, notamment Mme Edmée Hatinguais, Directrice du C.I.E.P. de SEVRES, MM. Paul RIVENC, Directeur-adjoint du Centre d'Etudes du Français Élémentaire, Louis CROS, Directeur de l'I.P.N. et conseiller auprès du Ministre de l'Education Nationale et Marcel Hignette, responsable d'édition à la librairie HACHETTE. Tous m'ont affirmé que la création de cette revue était une de leurs préoccupations, qu'il convenait d'en prévoir la réalisation dans le court terme et qu'ils s'y employaient.

Pourquoi une création souhaitée en 1956 ne devint effective que cinq ans après en 1961 ? Le délai peut paraître long. Il nous semble rétrospectivement court si l'on retire la période de mai 1960 à mai 1961 consacrée à l'élaboration du numéro 1 ; si l'on prend en compte qu'au long de l'année 1957, la nouvelle Direction générale des Affaires Culturelles et techniques est en pleine période de structuration ; et que la France en 1958, avant et après juin, a connu des bouleversements politiques graves. A quoi s'ajoutent, dans la perspective étroite de la création d'une revue, les positions souvent concurrentes des cinq principaux acteurs et leur évolution au cours de ce quinquennat.

1. LA DIRECTION GENERALE

Au printemps 1956, cette Direction est décapitée. Le Directeur général, Jacques de BOURBON-BUSSET vient de quitter les Affaires étrangères, le Directeur-adjoint Jean BAILLOU est nommé Directeur des Archives au même Ministère. Il faudra attendre l'été 1956, avec la nomination de Roger SEYDOUX et la transformation de la Direction générale des relations culturelles en Direction Générale des Affaires Culturelles et Techniques (D.G.A.C.T.). Dès lors se met en place un processus dont l'une des conséquences sera la prise de conscience progressive, par cette Direction, de la nécessité d'une grande revue pédagogique.

Trois ordres de faits méritent analyse.

. Le considérable accroissement du personnel enseignant "géré" par la Direction. A ceux de l'étranger dit "traditionnel" s'ajoutent ceux, beaucoup plus nombreux, du LAOS, du CAMBODGE, du VIET-NAM, du MAROC et de la TUNISIE. Si les responsables de la Direction, quand ils sont des enseignants, connaissent bien les premiers et leurs problèmes, ils sont beaucoup moins au fait des nouveaux. Pour donner à ce personnel nombreux (14000 environ) mais hétérogène un essai de commun dénominateur une revue, à la fois moyen d'expression et organe d'information et de formation a paru utile à plusieurs personnalités de la Direction générale.

Par une heureuse coïncidence, les Cahiers pédagogiques pour l'enseignement du second degré, en publiant (1er mai 1957) un copieux numéro spécial sur Le Français, langue étrangère donnait au personnel du "Cinquième étage du Quai d'Orsay" un exemple de ce que pourrait être cette revue. Il y retrouvait des noms connus, conseillers culturels, directeurs, professeurs d'Institut, responsables d'Alliance : Pierre HOURCADE, Roger MILLIEX, Georges BOURILLY, Marcel GIRARD, Gabriel BEIS, Robert BAZIN, Jacques ZEYNIER, Pierre DUFOUR, Léonce CLEMENT, etc ; des linguistiques et des pédagogues : Georges GOUGENHEIM, Paul RIVENC, Gaston MAUGER, Pierre BURNEY, etc ; des étrangers moins connus mais représentatifs de la planète entière. Et même, en introduction (pp. 8 et 9), une esquisse détaillée de ce que pourrait être une future revue du français langue étrangère.

. l'élaboration du premier plan quinquennal d'expansion et de reconversion des activités culturelles et techniques, entre octobre 1957 et juin/septembre 1958. Cette "Première", dont l'importance est considérable, nous intéresse ici par la place qu'elle accorde à la diffusion de la langue française. Une des recommandations du Plan précise qu'il faut "aider les enseignants nationaux (de français) et nous efforcer de faire élargir et améliorer l'enseignement du français."

Enfin les choix politiques du Général de Gaulle, l'importance qu'il accordait au rayonnement international de la France et de sa langue, le dynamisme de la Cinquième République naissante doivent être considérés aussi comme des facteurs favorables.

De 1956 à 1960 les deux personnalités qui ont joué un rôle majeur sont, au premier chef, le Directeur Général Roger SEYDOUX et son collaborateur, Philippe REBEYROL, Chef du Service de l'Enseignement et des Oeuvres. Ce dernier qui a contribué, en janvier 1969, à la création et l'implantation parisienne de la revue Tendances, établira en juillet 1959 des contacts avec un représentant de la Librairie HACHETTE ; prendra, fin 1959, la décision difficile de refuser les crédits qui auraient permis à la Classe de français de survivre : réunira et dirigera le 3 mai 1960 un premier Comité directeur du futur Français dans le monde. Il avait, en ces diverses occasions, explicité sa conception de la future revue :

- une revue à l'intention des professeurs français à l'étranger
- qui pourrait comprendre

- une partie administrative (textes officiels, mutations, statut des professeurs)

- une partie pédagogique sur l'enseignement du français à l'étranger (notamment méthodes dites de l'E.N.S. de SAINT-CLOUD).

- une tribune libre où, en particulier, les syndicats de professeurs auraient liberté d'exposer leurs idées.

- une partie informative sur l'enseignement à l'étranger

- et des numéros spéciaux, par exemple sur un pays: le MEXIQUE...

- selon une périodicité de 6 numéros par an.

On observera ici, comme à propos de la création de la F.I.P.F. l'oubli, à tout le moins la sous-évaluation des étrangers professeurs de français par la Direction Générale, ceci au moins jusqu'en 1965.

2. LE MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE

Même si ce Ministère n'avait pas une vocation ni une connaissance aussi affirmées que les Affaires Etrangères sur l'enseignement du français à l'étranger, il n'ignorait rien des enjeux que ce domaine représentait. Une partie de son personnel

était détachée auprès des Affaires Etrangères par l'intermédiaire du S.U.R.E.O.M. (Service Universitaire des Relations avec l'Etranger et l'Outre-Mer) qui deviendra en 1959 la Direction de la Coopération avec la Communauté et l'étranger. Le Centre d'Etudes du Français Elémentaire (qui deviendra en 1959 le C.R.E.D.I.F.) dépend, via l'E.N.S. de SAINT-CLOUD, de ce même Ministère. Enfin le S.E.V.P.E.N. (Service d'Edition et de Vente des Publications de l'Education Nationale), qui a publié Le Français élémentaire peut très bien constituer un support éditorial pour une éventuelle revue de l'enseignement du français aux étrangers.

M. Louis CROS est, à cette époque, la personne-clé de ce Ministère. Des informations recueillies, il semble qu'après avoir été très désireux d'installer la nouvelle revue dans le cadre de son Ministère, il ait adopté, après juillet 1959, une position de repli. On peut suggérer ici quelques explications :

- . Roger SEYDOUX avait fait connaître son hostilité de principe à une revue qui aurait porté le "label" du Ministère français de l'Education Nationale ;

- . le S.E.V.P.E.N. n'avait pas une assise internationale comparable, par exemple, à celle qui avait le département étranger HACHETTE ;

- . la prise en charge d'une revue supposait une équipe rédactionnelle qui, en 1956-1958, ne pouvait être issue que du Centre d'Etude du Français Elémentaire, lequel a, peut-être, manifesté quelque réticence.

Enfin, finalement le Ministère de l'Education Nationale s'est rallié à une formule qui, par le détachement du rédacteur en chef au B.E.L.C., lui offrait la possibilité d'être partie prenante dans le dispositif de la nouvelle revue.

4. LE C.E.F.E. (qui deviendra le C.R.E.D.I.F.)

L'acteur principal est ici Paul RIVENC dont on sait que, dès 1956, avant peut-être, il avait pris résolument parti pour la création d'une revue d'enseignement du français aux étrangers. On retrouve Paul RIVENC tout au long de ces années préliminaires : contacts fréquents entre lui et A. REBOULLET, présence au premier comité directeur (3 mai 1960), au premier comité de rédaction (27 mai 1960) puis, pendant des années aux réunions régulières de ce même comité.

On a pu s'interroger, a posteriori, sur le détachement du rédacteur en chef de la revue au B.E.L. plutôt qu'au C.R.E.D.I.F. A mes questions, Paul RIVENC, au début des années 80, a fait cette réponse :

1. Vers 1959, le C.R.E.D.I.F. était plutôt lié, par la Direction de la Coopération, au Ministère de l'Education Nationale ; le B.E.L. était plutôt lié avec le Ministère des Affaires étrangères (1)

Le futur Français dans le Monde répondait avant tout à une volonté des Affaires étrangères, il était donc normal que le B.E.L. en ait la responsabilité institutionnelle.

2. Le C.R.E.D.I.F., toujours à la même époque, avait une pédagogie militante (autour de la méthode Voix et Images de France). Le B.E.L., Bureau d'Etude et de Liaison, était, par définition, plus "ouvert". Ouverture qui, de l'avis général, devait être une des caractéristiques de la revue.

3. Le C.R.E.D.I.F., toujours en 1959, avait commencé à établir des liens privilégiés avec la Librairie Didier. Or cette maison, d'abord intéressée à coéditer la revue avec HACHETTE s'était retirée du projet. D'où une raison supplémentaire pour le C.R.E.D.I.F. et son Directeur de ne pas vouloir occuper le rôle majeur.

4. LE B.E.L.

Le B.E.L. est né officiellement en septembre 1959 mais dès juin 1959 (avant le 16 juin), Guy CAPELLE, au cours d'une réunion qui s'était tenue à la D.G.A.C.T. avait proposé et fait accepter un projet d'organisme chargé d'étudier les problèmes posés par l'enseignement du français, langue étrangère. Dans le cadre de ce projet était très précisément envisagé la publication d'une part d'un bulletin en liaison pour les professeurs de français à l'étranger, d'autre part d'une revue pédagogique.

De tous les problèmes vitaux pour l'avenir du B.E.L. que Guy CAPELLE a eu à résoudre au cours du second semestre 1959 et du premier semestre 1960, celui de la création d'une revue n'a jamais été oublié. La situation s'est progressivement éclaircie : création officielle du B.E.L en septembre 1959, réduction du projet à un seul périodique, accord avec P. RIVENC et le C.R.E.D.I.F., première rencontre avec G. CAPELLE et A. REBOULLET, en décembre 1959 (au bureau 128, 1er étage de l'I.P.N.), suivi de contacts réguliers. Ce n'est que dans les premiers mois de 1960 que seront enfin réglées les dernières difficultés administratives pour le détachement du rédacteur en chef au B.E.L. Il est sûr que la force de conviction et la tenacité du Directeur du B.E.L. ont tenu, au cours de l'année 1959 qui fut décisive, un rôle déterminant.

Aux raisons précédemment mentionnées par P. RIVENC pour expliquer le vif intérêt porté par le Directeur du B.E.L. à la nouvelle revue il convient d'ajouter ceci : Le Français dans le Monde était le premier élément d'un accord éditorial avec

HACHETTE et LAROUSSE qui allait progressivement s'étendre, avec la collection Le Français dans le Monde B.E.L., les méthodes Frère Jacques, Pierre et Seydou, etc..

5. LA LIBRAIRIE HACHETTE

Ici encore, la logique de l'entreprise explique l'attention très tôt manifestée par la Librairie pour une éventuelle revue.

De tous les éditeurs français, HACHETTE était celui qui disposait du meilleur réseau international, notamment par l'intermédiaire de ce qui était appelé à l'époque le Département Etranger HACHETTE. Celui-ci pouvait jauger les demandes et les offres dans l'enseignement du français hors de France, il était bien placé pour évaluer l'enjeu que représentait une revue dans ce domaine.

Dans les années cinquante aussi, la librairie, et plus particulièrement son Département des Classiques, venaient d'avoir la "révélation" du Mauger. Si l'édition du célèbre Cours de langue et de civilisation françaises avait été décidée plus par amabilité pour l'Alliance française que par conviction éditoriale, les premiers résultats de vente avaient fait apparaître très vite que le Mauger bleu pouvait devenir un des plus sensationnels succès de l'édition française. D'où la célérité avec laquelle, après le tome I (1953), sont publiés en 1955 le tome II, en 1957 LE TOME IV, enfin le tome III en 1959... Le français langue étrangère avait désormais trouvé sa place dans les programmes d'édition.

Cette prise de conscience avait une conséquence : HACHETTE ne pouvait plus ignorer que, dans ce domaine, un concurrent venait de faire une percée spectaculaire. La Librairie DIDIER, par sa dynamique propre, par l'accord qu'elle venait de conclure avec le C.R.E.D.I.F., par la mise en place d'une ébauche de réseau international avait pris un lustre d'avance. En témoignent la publicité d'HACHETTE et celle, beaucoup plus étoffée de DIDIER dans le numéro des Cahiers pédagogiques déjà cité, l'implantation de Voix et Images de France face au Mauger. Il n'est pas douteux que Marcel DIDIER ait été intéressé par la future revue et que, quel qu'eût été le Ministère qui en prendrait la responsabilité, Affaires Etrangères ou Education Nationale, il y était connu, apprécié et pouvait compter sur des concours fidèles. Qu'il ait adopté finalement une position de retrait ne saurait occulter le fait qu'il y eut, avec HACHETTE une année, deux peut-être, de compétition serrée.

Ajoutons enfin que la notion de revue pédagogique était familière chez HACHETTE qui avait créé et continuait de publier le célèbre Manuel général des instituteurs. Même si ce périodique était devenu plus une servitude qu'un objectif commercial, la mémoire n'avait pas oublié l'impact que peut avoir, quand elle est adaptée à son public, la presse pédagogique.

Le Français dans le Monde devait paraître sous l'étiquette des Librairies HACHETTE et LAROUSSE. C'était le résultat...résiduel du pool d'éditeurs qui avait été envisagé. Y eut-il beaucoup d'éditeurs français intéressés en dehors d'HACHETTE et DIDIER ? On en peut douter. HACHETTE aurait volontiers fait cavalier seul, mais pour répondre au voeu de la Direction Générale, elle demanda à LAROUSSE d'accepter une participation qui ne fut pas refusée.

A l'intérieur de l'institution, les hommes ont compté. Claude LABOURET, un "patron" cultivé, ouvert, généreux, était responsable auprès du Conseil d'Administration, du Département des Classiques et du Département Etranger : une double appartenance qui facilitait bien des choses. Auprès de lui, Marcel HIGNETTE était -et depuis longtemps- attentif au domaine du français langue étrangère. Ancien attaché culturel au BRESIL, ancien Secrétaire général du C.I.E.P. de SEVRES, il avait gardé de ces deux expériences, une connaissance aigüe de l'étranger et de ses besoins et un réseau de relations, professionnelles précieux. Il a voulu l'implantation de la revue Le Français dans le Monde dans la Librairie Hachette, il a beaucoup contribué à la réalisation du premier numéro, il a su donner à sa diffusion une ampleur qui a largement contribué au succès futur de la revue.

Roger SEYDOUX a pu écrire : "En liaison avec les éditions HACHETTE et LAROUSSE, la Direction générale provoque la publication d'une revue intitulée Le Français dans le Monde..." Provoquer, c'est "être, volontairement ou non, la cause de quelque chose" (ROBERT) et il est vrai qu'en dernier ressort tout a dépendu d'une décision de la Direction générale. A ceci près que s'il y eut causalité, ce ne fut pas une cause première. La décision de la Direction générale était préparée et rendue nécessaire par l'action de nombreux facteurs événementiels, institutionnels et humains... Comme en d'autres cas, il y eut les ouvriers de la première heure et ceux de la onzième, dont les mérites si l'on en croit l'Evangile de Mathieu, sont égaux ; ceux qui ont toujours été en première ligne et ceux qui ont préféré l'action discrète ; les indécis, les prudents et les décideurs rapides.

Au terme d'un quinquennat préliminaire est sorti, en mai 1961, un numéro UN...Lequel sera suivi de beaucoup d'autres, mais ceci est une autre histoire.

André REBOULLET

(1) Ici, une opposition qui mériterait plus longue analyse : les quatre Directeurs du B.E.L.C., Guy CAPELLE, Denis GIRARD, Français DEBYSER, Jean-claude MOTHE avaient tous fait, avant leur entrée au B.E.L.C. une partie de leur carrière à l'étranger. Les premiers Directeurs du C.R.E.D.I.F. : Paul RIVENC, Michel DABENE, Louis PORCHER, Daniel COSTE, même s'ils avaient fait des séjours à l'étranger, n'ont pas véritablement fait carrière à l'étranger.

LE CENTRE DE DOCUMENTATION MIGRANTS

En 1973 (1) était créé auprès du B.E.L.C. un "Centre de documentation pour la formation des travailleurs migrants et de leur famille".

Parallèlement une "Mission de formation de formateurs" concernant les mêmes publics était créée auprès du C.R.E.D.I.F.

Cette double création était due à l'initiative de la DIFCO (Direction de la Formation Continue) du Ministère de l'Education Nationale. Elle correspondait à la volonté du Ministère, quelque temps après la mise en place institutionnelle de la Formation continue en France (lois du 16 juillet 1971), de développer la formation des migrants, notamment en mettant à la disposition des CAFOC (Centres Académiques de Formation Continue) (qui s'appelaient alors les CIFFA), et des GRETA (Groupements d'Etablissements), des outils de documentation et de formation dans ce domaine.

Pourquoi avoir confié cette double mission au B.E.L.C. et au C.R.E.D.I.F. ? Sans doute pour pouvoir s'appuyer sur des structures existantes et aussi parce que les objectifs de formation de travailleurs migrants étaient vu essentiellement sous leur aspect linguistique, proche d'une problématique de FLE.

Quelques mois avant la publication de la circulaire, dès la fin 1972, début 1973, le B.E.L.C. migrants avait commencé à fonctionner, mis en place et animé avec dynamisme et détermination par Martine CHARLOT, Professeur agrégé de Philosophie, détachée au B.E.L.C. depuis plusieurs années. L'équipe, peu nombreuse, (de 6 à 8 personnes selon les époques) s'est constituée progressivement avec des postes d'origines diverses (B.E.L.C., CAFOC, contractuels). Le Centre Migrants, ne pouvant être accueilli dans les locaux exigus du B.E.L.C., s'installait, après une étape à la rue Bertollet, au 4 rue de Stockholm près de Saint-Lazare, dans des locaux loués sur la subvention de fonctionnement accordée par le Ministère.

Les objectifs, fonctions et activités du B.E.L.C. Migrants

En accord avec la circulaire d'orientation d'octobre 1973, Martine CHARLOT définissait dès le départ un public et des domaines d'activités plus larges que celui de la stricte formation des travailleurs immigrés adultes, considérant, non sans raison, que :

- l'information des personnels concernés par l'alphabétisation devait porter aussi sur la connaissance des publics visés, de leur spécificité culturelle, de leur situation, etc.. d'où la prise en compte par le centre des problèmes généraux de l'immigration : emploi, logement, statut, santé, culture, etc...

-que la demande de formation chez les adultes immigrés était souvent liée aussi à leur désir de ne pas se couper de leurs enfants, qui de plus en plus les rejoignaient en France et entraient dans le système scolaire : d'où la nécessité pour le Centre de s'ouvrir aux questions touchant la scolarisation des enfants d'immigrés (on ne parlait pas encore de "seconde génération").

A cela s'ajoutait la constatation que le B.E.L.C. Migrants était à l'époque, à une exception près, le seul Centre de documentation spécialisé, face à une demande qui augmentait rapidement chez tous les personnels concernés professionnellement par l'immigration.

Le B.E.L.C. Migrants a donc orienté son action vers les publics suivants :

-les formateurs d'adultes migrants, appartenant à l'Education Nationale ou au monde associatif, lequel était très présent dans ce domaine et bénéficiait de subventions des pouvoirs publics.

-les enseignants d'enfants migrants placés provisoirement dans les classes d'accueil pour non francophones, ou plus tard d'enfants de migrants, nés en France, connaissant sensiblement le même échec scolaire que leurs camarades français de même catégorie socio-professionnelle, mais pour lesquels il fallait bien prendre en compte une certaine spécificité culturelle, au moins sur le plan familial. Le débat sur la pédagogie inter-culturelle, ses fondements, sa définition, ses limites, venait de commencer.

-les travailleurs sociaux des domaines de l'action sociale, de la santé, de l'animation culturelle... public très demandeur de documentation et d'information tant pratique que théorique et qui représente encore actuellement une proportion importante des usagers du Centre. Ce n'est pas le moindre motif de satisfaction du Centre Migrants, que d'avoir pu gagner la confiance de ce public extérieur à l'Education Nationale et établir des liens entre les travailleurs sociaux et les enseignants, deux catégories qui n'ont pas souvent l'occasion de se rencontrer.

-enfin des chercheurs et étudiants travaillant sur l'immigration, ou les élèves d'écoles professionnelles préparant un mémoire sur ce thème. Notons d'ailleurs que la recherche en sciences sociales trouve actuellement en France de nouveaux développements dans le domaine des relations interethniques, minorités, ethnospychiatry, etc..

Comment toucher ces publics

Le Centre Migrants est ouvert au public, et accueille essentiellement des chercheurs et étudiants parisiens, ou des formateurs et enseignants à la recherche de matériel pédagogique adapté.

Mais dès le départ, conformément à la mission nationale du Centre, la priorité a été donnée à une politique éditoriale : seules en effet les publications permettent de diffuser la documentation sur l'hexagone et d'aider à la constitution sur place dans les établissements ou associations de petits fonds documentaires correspondant aux besoins propres de l'action sur le terrain. Cette volonté de démultiplication de l'information a entraîné, dès la première année, le lancement de deux périodiques, actuellement toujours diffusés :

MIGRANTS FORMATION : revue trimestrielle d'information et de réflexion sur l'éducation et la formation des enfants, jeunes et adultes migrants. Chaque numéro est centré sur un thème : relevons par exemple pour 1988 : Adolescents et jeunes. L'espace et le temps dans les quartiers, les stages-jeunes à l'école ; petite enfance ; les familles et l'école. Les articles sont rédigés par des universitaires ou des praticiens, extérieurs au Centre.

MIGRANTS NOUVELLES : Bulletin documentaire qui chaque mois regroupe un grand nombre d'informations sur tous les aspects de l'immigration et de la formation des enfants, jeunes et adultes migrants : publications récentes, textes officiels, matériel pédagogique, stages, colloques, activités culturelles, nouvelles des organismes etc. Un outil de travail très apprécié de tous ceux qui veulent suivre l'actualité documentaire sur l'immigration.

AUTRES PUBLICATIONS : Outre ces deux périodiques, le Centre diffuse largement de courts documents d'information pratique, régulièrement mis à jour : liste de matériel pédagogique, liste d'adresses. Il a lancé également une collection de dossiers pédagogiques pour les formateurs d'alphabétisation ou de cours de jeunes et adultes de faible niveau scolaire, comme par exemple, un dossier "Documents de vie pratique", reproduisant une sélection de documents authentiques de la vie courante et largement utilisé dans les stages d'insertion et dans l'enseignement spécialisé, parfois aussi à l'étranger pour l'enseignement de la civilisation.

LE RATTACHEMENT AU C.N.D.P. : En 1977, le Centre de Documentation Migrants a été rattaché au C.N.D.P., qui venait d'être créé par séparation de l'I.N.R.D.P. en deux organismes distincts : le C.N.D.P. (Centre National de Documentation Pédagogique) et l'I.N.R.P. (Institut National de Recherche Pédagogique).

Ce rattachement, qui marquait essentiellement le désir de l'administration de lier le Centre Migrants à un grand centre à vocation spécifiquement documentaire, apparaît, avec le recueil, particulièrement adapté à l'évolution des problèmes de formation des publics immigrés. L'intégration progressive des enfants et jeunes de la seconde génération rapproche en effet de plus en plus cette problématique de celle de la formation des enfants et jeunes français de milieux socio-culturels défavorisés.

Le rattachement du Centre Migrants au C.N.D.P. a suivi logiquement le même processus, puisque, depuis 1985, il fait partie intégrante du C.N.D.P., sa seule particularité administrative étant de conserver une subvention identifiée émanant du Ministère. Il est actuellement installé 91 rue Gabriel Péri à MONTROUGE et est animé par Jean-Paul TAUVEL, qui faisait déjà partie de l'équipe du centre au moment de sa création en 1973.

CONCLUSION

Quel bilan tirer du passage de la cellule migrants au sein du B.E.L.C. ?

De par sa localisation géographique et la spécificité de son domaine d'intervention, le Centre Migrants a eu une action relativement autonome au sein du B.E.L.C., malgré l'attachement des personnels du service, en majorité issus du B.E.L.C., à l'esprit de la maison mère. Il y eu de fait peu de liaisons entre les activités des deux équipes, exception faite des expériences pédagogiques lancées par une équipe restreinte du B.E.L.C. dans des classes d'enfants immigrés à GENEVILLIERS.

Les activités du Centre Migrants ont contribué de façon non négligeable à faire connaître le B.E.L.C. en France dans certains milieux ou publics nouveaux travaillant dans les domaines de l'alphabétisation, de la formation des adultes et plus encore de l'action sociale.

Inversement le Centre Migrants a bénéficié de l'image de marque du B.E.L.C., Centre de formation de formateurs et surtout organisme de recherche pédagogique, auprès d'autres publics en France. Mais les domaines d'action restèrent relativement cloisonnés : FLE d'un côté, intégration scolaire et sociale des communautés immigrées de l'autre, ce qui a rendu plus aisée la séparation de 1977.

Reste pour l'équipe du Centre Migrants, particulièrement pour les deux personnes étant passées par le B.E.L.C., le souvenir un peu nostalgique de l'époque pionnière de la création du Centre.

Jean-Paul TAUVEL

A PROPOS DU 18ème...

Qu'est-ce que le 18è au mois de juin 1978 ?

C'est un 18è poste de stagiaire dit "stagiaire long" ou "orienteur pédagogique" -terminologie d'alors- laissé au B.E.L.C. pour une deuxième année suivant le stage et qui s'ajoutera à la promotion 1978-1979 de 17 nouveaux stagiaires.

QUEL MODE DE DESIGNATION ?

Le choix s'est porté "naturellement" sur moi puisque j'étais le seul à me porter candidat pour occuper cette formation encore imprécise. Mes co-stagiaires avaient, non sans mal obtenu des affectations qui, dans bien des cas, après formation, donc qualification plus grande, et parés du label "orienteur pédagogique -stage long du B.E.L.C." (qui deviendra plus tard "attaché linguistique", appellation nettement plus chic), les désignaient, pour des postes moins intéressants de par la géographie, l'activité ou l'importance, que ceux qu'ils avaient occupés auparavant.

J'étais, pour des raisons personnelles, en situation d'attente. Cela étant, j'ai postulé et l'assemblée générale des membres du B.E.L.C., permanents comme on disait alors, et stagiaires de l'année 1977-1978, se sont prononcés en ma faveur, après débat, lors d'une réunion comme il s'en tenait tous les mercredi à 12 heures, dans la cave de l'immeuble de la rue Lhomond.

POURQUOI UN 18ème ?

Le poste a été obtenu par le B.E.L.C. auprès du Ministère de tutelle. La raison peut en être trouvée dans la difficulté de plus en plus grande qu'avait l'institution de susciter la candidature spontanée d'une équipe de permanents qui suivaient un an durant le stage long. Chacun avait donné, et certains plus d'une fois si mes souvenirs sont bons.

L'habitude voulait que, chaque année, une équipe ait cette responsabilité en plus de ses charges normales en matière de recherche, d'analyse, d'applications, de publications.

Aussi le 18ème aurait-il pour fonction spécifique d'organiser, de gérer et d'assurer le suivi du stage tant au plan matériel qu'au plan pédagogique. J.Pierre CLOZIER fit à plein temps -spontanément- partie de cette mini-équipe. Il y apportait des compétences de psychosociologue.

Les permanents du B.E.L.C. n'interviendraient plus qu'es qualité, dans leur domaine d'activité particulier : techniques d'animation, de créativité, approche communicative, sémiotique, français fonctionnel, etc.

HISTOIRE (1)

Le stage s'est ouvert le 25 octobre 1978 et le Directeur du B.E.L.C. a présenté l'équipe d'animation CLOZIER-DUBOS et défini sa mission.

Une analyse des demandes des stagiaires a été effectuée et une articulation des projets personnels et des propositions de l'institution a été étudiée dans la semaine du 11 au 15 décembre après un tronc commun d'un mois environ.

J'ai le souvenir d'une séance difficile -tous les permanents étaient présents- où mon collègue et ami CLOZIER a dénoncé une institution "molle".

En effet le 16 décembre, un samedi, eut lieu une assemblée générale sauvage des orienteurs où fut créé un "collectif des orienteurs" qui adressa au B.E.L.C. le texte suivant :

"A l'issue de la réunion du 16.12.78, les orienteurs ont décidé de définir eux-mêmes les modalités de fonctionnement du stage :

-à court terme, ils travailleront à la mise en oeuvre de leurs projets et à la préparation de futurs travaux nécessitant l'intervention des animateurs.

-il en résulte, à long terme, une remise en question des séminaires, de l'animation et de l'encadrement tels qu'ils avaient été conçus.

Toutes les décisions concernant le fonctionnement du groupe et les directions de travail seront prises par le collectif des stagiaires qui les négociera avec l'institution."

Je dois à la vérité de préciser que le collectif déclara -mais n'écrivit pas- : "on garde DUBOS."

Dès lors le travail de l'équipe d'animation et principalement l'articulation générale des activités du stage telle que nous l'avions définie le 24 octobre 1978 furent rejetés.

La nouvelle activité fut d'arrêter les projets collectifs (janvier 1979).

En rupture avec des conduites innovantes, "déviantes" selon lui, J.Pierre CLOZIER demanda à être relevé de ses fonctions et l'obtint.

Je fus seul, dès lors, puisque c'était la définition du poste que j'occupais à "gérer" le stage. Ce qui voulait dire me mettre à la disposition du collectif dont je devins en quelque sorte le secrétaire et même le factotum. J'entretenais, soit dit en passant, d'excellentes relations avec l'ensemble des stagiaires.

HISTOIRE (2)

Après la période agitée et hésitante mais à coup sûr fructueuse de recherche des projets, on vit émerger :

Un projet dit	"groupe T.V."
" " "	"groupe Tours"
" " "	"groupe Documents authentiques"

et une parcellisation de travaux et recherches individuels qui finalement allèrent demander ressource et matière auprès des équipes de spécialistes du B.E.L.C.

Si bien qu'en février, je fus chargé à nouveau, mais par le collectif, de planifier les activités multiples et multiformes du groupe qui, avec le suivi des 3 projets ci-dessus, intégrait une grande variété de réunions, séminaires et groupes de réflexion reprenant à leur compte les propositions des deux animateurs du début de l'année.

Ainsi le mois de mai fut-il entièrement consacré à des interventions de permanents qui étaient apparues aux stagiaires -tardivement- comme nécessaires sinon indispensables.

Le mois de juin a vu la présentation des différents projets collectifs et leur évaluation ; ainsi que l'évaluation globale du stage long 1978-1979. Cela est hors de mon propos.

Je dirai pour compléter, qu'outre ce travail de gestion des diverses activités et de régulation du groupe, j'ai servi de rédacteur aux stagiaires, d'agent de liaison avec les deux Ministères (MEN et MAE), de secrétaire, de négociateur avec des intervenants extérieurs, d'agent de voyage (visite d'institutions et de services divers).

J'ai aussi trouvé le temps de collaborer avec une équipe à l'élaboration d'une brochure sur la simulation d'un journal T.V. (Mesdames et Messieurs bonsoir...)

LE CHOIX DU DEUXIEME 18ème

Il y eut pour me succéder deux candidats et dans ces conditions il y eut une réelle élection. La bataille fut serrée bien que l'image, de mon point de vue, du 18è n'ait pas été pleinement valorisée au cours de cette première expérience. L'élu l'emporta d'une voix dans la cave de l'immeuble de la rue Lhomond.

Jean-Louis DUBOS

BIBLIOGRAPHIEI) OUVRAGES

COSTE, D. (1984) :(Sous la direction de). Aspects d'une politique de diffusion du Français Langue Etrangère depuis 1945. Paris, Hatier.

COSTE, D. (1987) : Institution du Français Langue Etrangère et implications de la linguistique appliquée : contribution à l'étude des relations entre linguistique et didactique des langues de 1945 à 1975. Thèse de doctorat. Université Paris VIII, sous la direction de J. C. Chevalier.

MOIRAND, S.(1988) : Une histoire de discours...Une analyse des discours de la revue Le français dans le monde 1961-1981. Paris, Hachette.

II) REVUES

CAHIERS DE L'EDUCATION NATIONALE n° 58, Octobre 1987.

COMPTE-RENDU de la réunion mensuelle de l'ASDIFLE (Association de Didactique du Français Langue Etrangère), (07.12.87).

